

**UNGĀRU
ĪPAŠVĀRDU
PAREIZRAKSTĪBA
UN
PAREIZRUNA
LATVIEŠU
VALODĀ**

ZINĀTNE

**UNGĀRU
ĪPAŠVĀRDU
PAREIZRAKSTĪBA
UN
PAREIZRUNA
LATVIEŠU
VALODĀ**

ZINĀTNE

UDK 811.511.141
Un 287

Sastādījusi *Elga Sakse*

Konsultējusi *Gergi Mārtone*

Latviešu valoda ir viena no arhaiskākajām indoeiropiešu valodām pasaulē. Tāpēc viens no Latvijas valodas politikas pamatzdevumiem mūsdienu mainīgajā pasaulē ir, modernizējot valodu, saglabāt tās arhaiskās vērtības. Šī grāmatiņa iznāk sērijā, ko nosacīti varētu nosaukt "Cittautu personvārdu atveide latviešu valodā". Šoreiz kārtā ir pienākusi ungāru īpašvārdu atveidei latviešu valodā, ko, kā jau atzinuši recenzenti Valsts valodas centra Vietvārdu komisijas priekšsēdētājs *Dr. habil. philol.* O. Bušs un Valsts valodas konsultāciju dienesta konsultante *Dr. philol.* M. Stengrevica, kvalitatīvi veikusi mūsu cienījamā tulkošotāja, Šī darba autore E. Sakse.

LR Valsts valodas centrs iesaka šo izdevumu visiem, kas saskaras ar ungāru īpašvārdu atveidi latviešu valodā.

Dz. Hirša,
Valsts valodas centra vadītāja

ISBN 5-7966-1192-2

© Elga Sakse, sastādījums, 1998
© Zinātne, 1998

I. VISPĀRĪGI NORĀDĪJUMI

1.§. Šajā biljetenā sakopoti norādījumi, kā latviešu valodā rakstīt un izrunāt ungāru īpašvārdus — ģeogrāfiskos nosaukumus un personvārdus.

2.§. Biljetenu izstrādājot, ņemtas vērā a) latviešu literārās valodas normas, b) ungāru literārās valodas normas, c) latviešu valodā iesakņojušās tradīcijas atsevišķu ungāru vārdu rakstībā.

3.§. Ungāru īpašvārdu atdarināšanai izmantojama latviešu valodas rakstība un skaņu sistēma. Latviešu valodas fonētiskā sistēma ļauj samērā precīzi atdarināt ungāru īpašvārdus. Ar aptuveni atbilstošām skaņām aizstājamas tās ungāru valodas skaņas (un burti), kādu latviešu valodā nav. Tie ir patskaņi ó, ö, ő, ü, ū.

4.§. Ungāru valodā nav krasas robežas starp īpašvārdu grupām, piemēram, vārds “gyula” (gula) laikā, kad ungāru senči ieradās tagadējā Ungārijas teritorijā, apzīmēja augstu militāru posteni. No šā vārda tika darināti dažādi īpašvārdi, piemēram, Gyula (Gula, pilsēta), Gyulaháza (Gulahāza, ciems) u. c. vietvārdi. Gula var būt arī uzvārds un ir viens no visbiežāk lietotajiem vīriešu priekšvārdiem.

Vārdi *Fileps*, *Eleks* (*Fülöp*, *Elek*) ir gan vīriešu priekšvārdi, gan ciemu nosaukumi. Ir daudzi vietvārdi, kas cēlušies no agrākā zemes īpašnieka vārda, vai veidojot salikteni ar to, piemēram, *Miklosfa*, *Mihályfa* (*Miklošfa*, *Mihájfa*).

Ļoti daudzos ģeogrāfiskos nosaukumos (salikteņos) ietilpst personvārdi: *Albert*, *Antal*, *Árpád*, *Jenő*, *Endre*, *Mária*, *László*.

Savukārt ļoti daudz uzvārdu radies, uzsverot attiecīgās personas ieceļošanu no citas attālākas vietas. Sākumā tās bija iesaukas, vēlāk kļuva par uzvārdiem. Piemērs: no *Bánhidas* (*Bánhid*) uz citurieni pārcēlies cilvēks sākumā tika dēvēts par “bánhídi”, t. i., bānhīdietis. Dzimtajā Bānhīdā šāds uzvārds varēja būt sastopams tikai retumis, parasti tad, ja pēc gadiem uz turieni atpakaļ bija pārcēlies kāds aizce-

līotāja pēcnācējs. Ir līoti daudz ungāru uzvārdū ar galotni -i, -ai, -ei. Galotne -i nozīmē: piederīgs tur, turienietis, no turiennes nācis.

5. §. Lai tuvinātu latvisko rakstību ungāru izrunai, šā biļetena personvārdu sarakstā daļa vārdū galotņu atveidota citādi, nekā bija pieņemts līdz šim. Galotnes -ay, -ey, -ai, -ei rakstāmas kā -ai, -ei, neiestarpinot, kā līdz šim, -j-, jo ungāru izrunā šī skaņa nav dzirdama.

<i>Makai</i>	<i>Makai</i> (nevis <i>Makaji</i>)
<i>Gallay</i>	<i>Gallai</i>
<i>Szeremlei</i>	<i>Seremlei</i>
<i>Semsey</i>	<i>Šemšei</i>

Tā kā ungāru valodā divskauju nav, -i ir atsevišķa zilbe (Ma-ka-i).

6. §. Sarakstos iekļautie īpašvārdi kārtoti pēc ungāru alfabēta, tāpēc ne vienmēr atbilst latviešu alfabēta kārtībai.

Uzvārdu sarakstā iekļauti “Új Magyar Lexikon” minēto izcilo ungāru personu uzvārdi, saraksts papildināts ar mūsdienās pazīstamu dažādu jomu darbinieku uzvārdiem.

Ne sieviešu, ne vīriešu kristāmvārdu saraksti neaptver visus Ungārijā lietot atļautos vārdus (vārdū izvēli regulē likums). Ir izlaisti galvenokārt tie cittautu vārdi, kuru rakstību latviešu valodā jau nosaka attiecīgās tautas personvārdu atveides noteikumi. Sarakstā ietverti pirmām kārtām dzīvē un literatūrā bieži sastopami vārdi, kā arī tīri ungāriski jaunveidojumi, kas var kļūt populāri nākotnē.

<i>Gyopárka</i>	<i>Gopārka</i>
<i>Harmatka</i>	<i>Harmatka</i>
<i>Iringó</i>	<i>Iringo</i>

P i e zīm e . Daudziem ungāru personvārdiem ir liels skaits saīsināto formu. Piemēri:

Anna — *Ancsa* (*Anča*), *Ancsi* (*Anči*), *Nanni*, *Nusi* (*Nuši*), *Panna* u. c.

Anikó — *Naca*, *Nuca* u. c.

Andrea, *András*, *Endre* — *Andris* (*Andrijs*), *Bandi*

István (*Ištvāns*) — *Pisti* (*Pišti*), *Pista* (*Pišta*), *Pityó* (*Piko*) u. c.

Sarolta (*Šarolta*) — *Csuri* (*Čuri*), *Lotti* (*Loti*), *Sári* (*Šāri*), *Saci* (*Šaci*)

7. §. Ar zvaigznīti [*] apzīmētas paralēlformas, kas ir pieļaujamas, bet kurās ir novirze no oriģinālvalodas: vai nu tā ir lokāma paralēlforma,

kas gan fonētiski neatbilst ungāru izrunai, taču ērtāk lietojama tulkojumā, kur šis personvārds atkārtojas bieži un daudzos locījumos, piemēram, Jēnē, *Jene (ung. *Jenő*), vai arī citāds patskaņa pagarinājums, piemēram, *Oszkár* — **Oskars*. Tāpat apzīmēti arī īpašvārdi, kas tradicionāli ieviesušies latviešu rakstībā ar tulkojumu starpniecību vai senlaikus caur citu valodu:

<i>Duna</i>	* <i>Donava</i>
<i>Erdély</i>	* <i>Transilvānija</i>
<i>Dunántúl</i>	* <i>Aizdonava</i>

8. §. Uzvārdi sarakstā ir vīriešu dzimtē, latviski lietojamos sieviešu dzimtes uzvārdus atveido, pievienojot sieviešu dzimtes galotnes.

P i e zīm e . Pārveidojot ungāru uzvārdu sieviešu dzimtē, tas dažkārt var iegūt citu nozīmi un kļūt ungāriem nesaprotams.

Tā kā, dažas burtkopas atveidojot latviešu valodā, daļa uzvārdu attālinās no ungāru rakstības un kļūst vizuāli nepazīstami, vēlams zinātniskajā literatūrā pievienot iekavās uzvārdu oriģinālrakstību.

9. §. Fonētiskajai transkripcijai šajā biļetenā izmantoti latviešu alfabēta burti. Tikai dažos gadījumos lietotas starptautiskās fonētiskās transkripcijas zīmes:

ö [œ]	labializēts īsaits e
ő [ø:]	labializēts garais ī
ü [y]	labializēts īsaits i
ű [y:]	labializēts garais ī
ó [o:]	garais o

II. UNGĀRU VALODAS ĪPAŠVĀRDU ATDARINĀŠANAS NOTEIKUMI

A. UNGĀRU ALFABĒTS

10. §. Ungāru alfabēts ir šāds:

A a, Á á, B b, C c, Cs, cs, D d, Dz dz, Dzs dzs, E e, É é, F f, G g, Gy gy, Hh, I i, Í í, Jj, K k, Ll, Ly ly, M m, N n, Ny ny, O o, Ó ó, Ö ö, Ō ō, P p, Q q, Rr, S s, Sz sz, T t, Ty ty, U u, Ú ú, Ü ü, Ÿ Ÿ, V v, W w, X x, Y y, Z z, Zs zs.

Īpašvārdos saglabājušās arī senākas burtkopas: ch, cz, gh, th, ts, tz.

Ungāru ortogrāfija diezgan precīzi attēlo vārda skaņas un to kvantitāti.

B. AKCENTS

11. §. Ungāru valodā, tāpat kā latviešu valodā, vārda akcents vienmēr ir pirmajā zilbē, un visi ungāru īpašvārdi latviski runājami ar pirmās zilbes uzsvaru.

C. SKAŅU ATDARINĀŠANA RAKSTĪBĀ UN IZRUNĀ

1. Patskaņi

a) patskaņu kvantitāte

12. §. Ungāru valodā patskaņi ir īsi — a, e, i, o, ö [œ], u, ü [y], y [i] — un gari — á, é, í, ó [o:], ö [ø:], ú, Ÿ [y:].

Garie patskaņi ungāru rakstībā apzīmēti ar vienu vai divām slīpām svītriņām (tās nekad neapzīmē akcentu), izrunā to garums atbilst latviešu garo patskaņu izrunai. Tā kā krievu tekstos nav iespējams šķirt īlos un garos patskaņus, tad īpaši jāuzmanās ar krievu tekstos sastopamiem ungāru īpašvārdiem (pārbaudīt pēc sarakstiem!).

b) atsevišķu patskaņu atdarināšana latviešu valodā

13. §. Ungāru *a* latviešu valodā atdarināms ar *a*. Izruna starp *a* un *o*.

<i>Anna</i> pv ¹	<i>Anna</i>
<i>Anikó</i> pv	<i>Aniko</i>
<i>Abony</i>	<i>Aboņa</i>
<i>Alföld</i>	<i>Alfelda</i>

14. §. Ungāru *á* latviešu valodā atdarināms ar *ā*, izruna abās valodās ir vienāda.

<i>Ágota</i> pv	<i>Āgota</i>
<i>Ákos</i> pv	<i>Ākošs</i>
<i>Árpád</i> pv	<i>Ārpāds</i>
<i>Ács</i>	<i>Āča</i>
<i>Árvácska</i> pv	<i>Ārvāčka</i>

15. §. Ungāru *e* latviešu valodā atdarināms ar *e*. Ungāru literārajā valodā īso *e* vienmēr izrunā plati (vai ļoti plati). Ungāriski arī tajos īpašvārdos, kurus latviski pieņemts sākt ar šauro *e*, runā plato *e*, piemēram, vārdā *Edgár*.

<i>Etelka</i> pv	<i>Etelka</i>
<i>Eger</i>	<i>Egera</i>
<i>Elemér</i> pv	<i>Elemērs</i>
<i>Ernő</i> pv	<i>Ernē</i>
<i>Endre</i> pv	<i>Endre</i>

16. §. Ungāru *é* latviešu valodā atdarināms ar *ē*, izrunājams ļoti šauri.

<i>Éles</i> pv	<i>Ēlešs</i>
----------------	--------------

¹ Ar pv apzīmēti personvārdi. Vārdi bez šī apzīmējuma ir ģeogrāfiskie nosaukumi.

<i>Érd</i>	<i>Erda</i>
<i>Édes</i> pv	<i>Edess</i>
<i>Éva</i> pv	<i>Eva</i>
<i>Érsékújvár</i>	<i>Ersekujvara</i>

17. §. Ungāru *i* latviešu valodā atdarināms ar *i*, izruna pilnīgi atbilst izrunai latviešu valodā.

<i>Ignác</i> pv	<i>Ignács</i>
<i>Isaszeg</i>	<i>Išasega</i>
<i>Incze</i> pv	<i>Ince</i>
<i>Izsófalva</i>	<i>Ižofalva</i>
<i>Ildikó</i> pv	<i>Ildiko</i>

18. §. Ungāru *i* latviešu valodā atdarināms ar *ī*, izruna pilnīgi atbilst izrunai latviešu valodā.

<i>Írisz</i> pv	<i>Írisa</i>
<i>Írottkő</i>	<i>Írotkē</i>

19. §. Ungāru *o* latviešu valodā atdarināms ar *o* izrunājams kā vārdā “ozons” (nekad *uo*).

<i>Olivér</i> pv	<i>Olivērs</i>
<i>Ottlik</i> pv	<i>Otliks</i>
<i>Ozora</i>	<i>Ozora</i>
<i>Orosháza</i>	<i>Orošhāza</i>
<i>Orfű</i>	<i>Orfī</i>

20. §. Ungāru ó [o:] latviešu valodā atdarināms ar *o* un izrunājams kā garais *o* (kā vārdā “oda”).

<i>Ócsa</i>	<i>Oča</i>
<i>Ónoda</i>	<i>Onoda</i>
<i>Ósva</i>	<i>Ošva</i>
<i>Ófalu</i>	<i>Ofalu</i>

21. §. Ungāru ö [œ] latviešu valodā atdarināms ar *e*. Ungāri to izrunā kā vācu vārdā “Löffel”.

<i>Ordögkút</i>	<i>Erdegkūta</i>
<i>Örsi</i> pv	<i>Erši</i>
<i>Örménykút</i>	<i>Ermēŋkūta</i>
<i>Öreglak</i>	<i>Ereglaka</i>
<i>Öcsed</i>	<i>Ećeda</i>

22. §. Ungāru *ő*[ø:] latviešu valodā atdarināms ar *ē*. Ungāru valodā šo skauju izrunā kā vācu vārdā “*Brötchen*”.

<i>Őzike</i> pv	<i>Ēzike</i>
<i>Ősz</i>	<i>Ēsa</i>
<i>Őrhalom</i>	<i>Ērhaloma</i>
<i>Őriszentpéter</i>	<i>Ērisentpētera</i>

23. §. Ungāru *u* latviešu valodā atdarināms ar *u*, izruna ungāru valodā pilnīgi atbilst izrunai latviešu valodā.

<i>Udvar</i>	<i>Udvara</i>
<i>Urbán</i> pv	<i>Urbāns</i>
<i>Ubul</i> pv	<i>Ubuls</i>
<i>Ulrika</i> pv	<i>Ulrika</i>
<i>Ungvári</i> pv	<i>Ungvāri</i>

24. §. Ungāru *ú* latviešu valodā atdarināms ar *ū*, izruna ungāru valodā pilnīgi atbilst izrunai latviešu valodā.

<i>Újváry</i> pv	<i>Ūjvāri</i>
<i>Újfehérvár</i>	<i>Ūjfehērto</i>
<i>Újszentiván</i>	<i>Ūjsentivāna</i>
<i>Újszász</i>	<i>Ūjsāsa</i>

25. §. Ungāru *ü*[y] latviešu valodā atdarināms ar īso *i*. Ungāri šo skauju izrunā kā vācu vārdā “*Brücke*”.

<i>Üllő</i>	<i>Illē</i>
<i>Üdvöske</i> pv	<i>Idveške</i>
<i>Üröm</i>	<i>Irema</i>

26. §. Ungāru *ü* [y:] latviešu valodas rakstībā atdarināms ar garo *i*. Ungāri šo skaņu izrunā kā vācu vārdā "grün". Nav sastopams īpašvārdos kā sākumburts.

<i>Fűzvölgy</i>	<i>Fīzvelǵa</i>
<i>Gyűrűfű</i>	<i>Gīrīfī</i>
<i>Gyűrűs</i>	<i>Gīrīša</i>

27. §. Ungāru *y* latviešu valodā atdarina ar *i*. Pēc senas tradīcijas to lieto *i* vietā senu, dižciltīgu dzimtu uzvārda galotnē.

<i>Zilahy</i> pv	<i>Zilahi</i>
<i>Várady</i> pv	<i>Vāradi</i>
<i>Vécsey</i> pv	<i>Vēcei</i>
<i>Vörösmarty</i> pv	<i>Verešmarti</i>

28. §. Ar *i* latviešu valodā atveido arī *y* vārda vidū starp diviem līdzskaņiem.

<i>Lyka</i> pv	<i>Lika</i>
<i>Tyrnavinus</i> pv	<i>Tirnavinuss</i>
<i>Byssz</i> pv	<i>Biss</i>

29. §. Jāievēro, ka *y* pēc *n*, *t*, *g* var būt nevis *i* skaņa, bet iepriekšējā līdzskaņa mīkstinātājs. Savukārt *ly* var būt gan *j*, gan *li* (sk. 47. §).

<i>Pogány</i> pv	<i>Pogāns</i> (nevis <i>Pogāni</i>)
<i>Nagy</i> pv	<i>Naǵs</i> (nevis <i>Nagi</i>)
<i>Tyúkod</i>	<i>Kükoda</i>

2. Līdzskaņi

a) Līdzskaņu kvantitāte

30. §. Ungāru valodā līdzskaņi var būt izrunājami gan *īsi*, gan *gari*. Rakstībā garo izrunu apzīmē, burtu dubultojot. Latviskajā atdarinājumā dubultojums paturams vienīgi līdzskaņiem *ll*, *nn*, *ṇṇ*, *mm*, *rr*.

<i>Aggteleka</i>	<i>Agteleka</i>
<i>Balla</i> pv	<i>Balla</i>
<i>Bonnya</i>	<i>Bonña</i>
<i>Forráskút</i>	<i>Forráskúta</i>
<i>Issekutz</i> pv	<i>Išekucs</i>
<i>Kállósemjén</i>	<i>Kállošemjēna</i>
<i>Varró</i> pv	<i>Varro</i>

Saglabājami arī tie nedaudzie dubultojumi, kas veidojas salikteņos:

<i>Széppataki</i> pv	<i>Séppataki</i>
<i>Jánossomorja</i>	<i>Jānošomorja</i>
<i>Holt-Tisza</i>	<i>Holttisa</i>

b) atsevišķu līdzskaņu atdarināšana latviešu valodā

31. §. Latviešu fonētika ļauj izrunā precīzi atveidot visus ungāru līdzskaņus. Tomēr dažu skaņu apzīmējumi ungāru rakstībā ir citādi nekā latviešu rakstībā.

32. §. Ungāru *b* latviešu valodā atdarināms ar *b*.

<i>Balázs</i> pv	<i>Balāžs</i>
<i>Bálint</i> pv	<i>Bālints</i>
<i>Benedek</i> pv	<i>Benedeks</i>
<i>Balaton</i>	<i>Balatons</i>
<i>Barcs</i>	<i>Barča</i>

33. §. Ungāru *c* latviešu valodā atdarināms ar *c*.

<i>Ciprián</i> pv	<i>Cipriāns</i>
<i>Celldömölk</i>	<i>Celldemelka</i>
<i>Ciklámen</i> pv	<i>Ciklāmena</i>
<i>Cegléd</i>	<i>Ceglēda</i>
<i>Cigánybokor</i>	<i>Cigāñbokora</i>

34. §. No senākiem laikiem rakstībā saglabājusies burtkopa *ch* latviešu valodā atdarināma ar *č*.

<i>Cholnoky</i> pv	<i>Čolnoki</i>
<i>Széchenyi</i> pv	<i>Sēčeņi</i>

Jāievēro, ka salikteņos, kam vārda otra daļa sākas ar *h* (*-ház*, *-házi*, *-háza*), *c* un *h* neveido *č*.

Lacházy pv *Lachāzi*

Vārdos, kas pārņemti no citām valodām, *ch* latviešu valodā atdarina tā kā no attiecīgās oriģinālvalodas.

35. §. Ungāru *cs* latviešu valodā atdarināms ar *č*.

<i>Csepel</i>	<i>Čepela</i>
<i>Csongor</i> pv	<i>Čongors</i>
<i>Csonka</i> pv	<i>Čonka</i>
<i>Csütörtökhely</i>	<i>Čitertekheja</i>
<i>Csaba</i> pv	<i>Čaba</i>

36. §. Īpašvārdos no senākiem laikiem saglabājusies burtkopa *cz* latviešu valodā atdarināma ar *c*.

<i>Czuczor</i> pv	<i>Cucors</i>
<i>Czakó</i> pv	<i>Cako</i>
<i>Czapik</i> pv	<i>Capiks</i>

37. §. Ungāru *d* latviešu valodā atdarināms ar *d*.

<i>Domokos</i> pv	<i>Domokošs</i>
<i>Dráva</i>	<i>Drāva</i>
<i>Darabos</i> pv	<i>Darabošs</i>
<i>Deák</i> pv	<i>Deāks</i>
<i>Derecske</i>	<i>Derečke</i>
<i>Déjavány</i>	<i>Dējavāņa</i>

38. §. Ungāru alfabētā minētie *dz* (latviešu valodā atdarināms ar *dz*) un *dzs* (latviešu valodā atdarināms ar *dž*) ungāru īpašvārdos nav sastopami.

39. §. Ungāru *f* latviešu valodā atdarināms ar *f*.

<i>Fekete</i> pv	<i>Fekete</i>
<i>Farkas</i> pv	<i>Farkašs</i>

<i>Fejér</i>	<i>Fejēra</i>
<i>Fertő - tó</i>	<i>Fertē ezers</i>
<i>Füzesgyarmat</i>	<i>Fizešgarmata</i>

40. §. Ungāru *g* latviešu valodā atdarināms ar *g*.

<i>Gárdonyi</i> pv	<i>Gārdoņi</i>
<i>Gáll</i> pv	<i>Gālls</i>
<i>Garam</i>	<i>Garama</i>
<i>Gellért</i>	<i>Gellērts</i>
<i>Gergely</i> pv	<i>Gergejs</i>

41. §. Ungāru īpašvārdos sastopamā burtkopa *gh* latviešu valodā atdarināma ar *g*.

<i>Végh</i> pv	<i>Vēgs</i>
<i>Balogh</i> pv	<i>Balogs</i>
<i>Enghy</i> pv	<i>Engi</i>

42. §. Ungāru *gy* latviešu valodā atdarināms ar *ģ*. Latviešu valodā, pārņemot no krievu tekstiem, ir ieviesti nepareizi īpašvārdi Djerdjs, Djula, Djāla. Tā kā krievu valodā nav citu iespēju atveidot skaņu *ģ* kā vien ar *d* un sekojošu mīkstinošu patskani, krieviski šāda rakstība ir vienīgā iespējamā, toties latviešu valodā ir atbilstošs līdzskanis un *gy* visur atdarināms ar *ģ*.

<i>Gyárfás</i> pv	<i>Gārfāss</i>
<i>Gyömrő</i>	<i>Gemrē</i>
<i>Gyoma</i>	<i>Goma</i>
<i>György</i> pv	<i>Gergs</i>
<i>Gyula</i>	<i>Gula</i>
<i>Gyál</i>	<i>Gāla</i>

43. §. Ungāru *h* latviešu valodā atdarināms ar *h*.

<i>Hidas</i> pv	<i>Hidašs</i>
<i>Hatvan</i>	<i>Hatvana</i>
<i>Harágos</i> pv	<i>Haragošs</i>
<i>Hortobágy</i>	<i>Hortobāķa</i>

44. §. Ungāru *j* latviešu valodā atdarināms ar *j*.

Jászfelsőszentgyörgy	Jāsfelšēsentgerģa
János pv	Jānošs
Jászladány	Jāsladāņa
Jászapáti	Jāsapāti

45. §. Ungāru *k* latviešu valodā atdarināms ar *k*.

Kalocsa	Kaloča
Kálmán pv	Kālmāns
Kaposvár	Kapošvāra
Kecskemét	Kečkemēta
Krúdy pv	Krūdi

46. §. Ungāru *l* latviešu valodā atdarināms ar *l*.

Lajos pv	Lajošs
Lázár pv	Lāzārs
Lukács pv	Lukāčs
Lillafüred	Lillafireda
Lenti	Lenti

47. §. Ungāru *ly* latviešu valodā atdarināms ar *j*, jo skaņas *l* ungāru literārajā valodā nav. Ar šo burtkopu sākas pavisam nedaudz vārdu (ne īpašvārdi). Gadījumi, kad uzvārdū galotnēs *ly* pēc tradīcijas atveidojams ar *li* (piem., Szamuely — Samueli), norādīti sarakstā.

Sólyom pv	Šojoms
Király pv	Kirājs (nevis Kirāli)
Mihály pv	Mihājs (nevis Mihāli)
Orsolya pv	Oršoja
Gergely	Gergejs (nevis Gergeli)
Kodály	Kodājs (nevis Kodāli)
Károly	Kārojs (nevis Kārolī)

48. §. Ungāru *m* latviešu valodā atdarināms ar *m*.

Márton pv	Mārtons
-----------	---------

<i>Mátraháza</i>	<i>Mátrahāza</i>
<i>Margit</i> pv	<i>Margita</i>
<i>Mosonmagyaróvár</i>	<i>Mošonmađarovāra</i>

49. §. Ungāru *n* latviešu valodā atdarināms ar *n*.

<i>Napsugár</i> pv	<i>Napšugāra</i>
<i>Nádudvar</i>	<i>Nādudvara</i>
<i>Nagyececsed</i>	<i>Naģečeda</i>
<i>Nándor</i> pv	<i>Nāndors</i>

50. §. Ungāru *ny* latviešu valodā atdarināms ar *η*.

<i>Nyulas</i> pv	<i>Ņulašs</i>
<i>Nyíregyház</i>	<i>Ņīreghāza</i>
<i>Nyírtelek</i>	<i>Ņīrteleka</i>
<i>Nyeste</i> pv	<i>Ņešte</i>

51. §. Ungāru *p* latviešu valodā atdarināms ar *p*.

<i>Pál</i> pv	<i>Pāls</i>
<i>Pécs</i>	<i>Pēča</i>
<i>Pálfalvi</i> pv	<i>Pālfalvi</i>
<i>Piroska</i> pv	<i>Piroška</i>

52. §. *Q* ungāru vārdos nav sastopams, to lieto tikai no citām valodām pārņemtos vārdos.

<i>Quadros</i>	<i>Kvadross</i>
<i>Quasimodo</i>	<i>Kvazimodo</i>
<i>Quebec</i>	<i>Kvebeka</i>

53. §. Ungāru *r* latviešu valodā atdarināms ar *r*.

<i>Rába</i>	<i>Rāba</i>
<i>Rózsa</i> pv	<i>Roža</i>
<i>Rákewe</i>	<i>Rāckeve</i>
<i>Radó</i> pv	<i>Rado</i>

54. §. Ungāru *s* latviešu valodā atdarināms ar *š*.

<i>Sándor</i> pv	<i>Šāndors</i>
<i>Siófok</i>	<i>Šiofoka</i>
<i>Seregélyes</i>	<i>Šeregeješa</i>
<i>Sarolta</i> pv	<i>Šarolta</i>

55. §. Ungāru *sz* latviešu valodā atdarināms ar *s*.

<i>Szeged</i>	<i>Segeda</i>
<i>Szolnok</i>	<i>Solnoka</i>
<i>Szeréna</i> pv	<i>Serēna</i>
<i>Szabó</i> pv	<i>Sabo</i>
<i>Szabolcs</i> pv	<i>Sabolčs</i>

56. §. Ungāru *t* latviešu valodā atdarināms ar *t*.

<i>Torna</i>	<i>Torna</i>
<i>Tótkomlós</i>	<i>Totkomloša</i>
<i>Timár</i> pv	<i>Timārs</i>
<i>Tisza</i>	<i>Tisa</i>
<i>Tibor</i> pv	<i>Tibors</i>

57. §. Ungāru burtkopa *th*, kas īpašvārdos saglabājusies no senākiem laikiem, latviešu valodā atdarināma ar *t*.

<i>Thököly</i> pv	<i>Tekeli</i>
<i>Kossuth</i> pv	<i>Košuts</i>
<i>Tóth</i> pv	<i>Tots</i>

58. §. Ungāru burtkopa *ts* latviešu valodā atdarināma ar *č*.

<i>Takáts</i> pv	<i>Takāčs</i>
<i>Áts</i> pv	<i>Āčs</i>

59. §. Ungāru *ty* latviešu valodā atveidojams ar *k̄*.

<i>Tyukod</i>	<i>Ķukoda</i>
<i>Matyás</i>	<i>Maķāss</i>

60. §. Ungāru burtkopa *tz*, kas īpašvārdos saglabājusies no senākiem laikiem, latviešu valodā atdarināma ar *c*.

<i>Atzél</i> pv	<i>Acēls</i>
<i>Lotz</i> pv	<i>Locs</i>

61. §. Ungāru *v* latviešu valodā atdarināms ar *v*.

<i>Virág</i> pv	<i>Virāga</i>
<i>Vác</i>	<i>Vāca</i>
<i>Várpalota</i>	<i>Vārpalota</i>
<i>Veresegyháza</i>	<i>Verešeģhāza</i>
<i>Vince</i> pv	<i>Vince</i>

62. §. Uzvārdos retumis sastopamais *w* latviešu valodā atdarināms ar *v*.

<i>Wesselényi</i> pv	<i>Vešelēņi</i>
<i>Weszely</i>	<i>Veseli</i>

63. §. Reti lietotais burts *x* latviešu valodā atdarināms ar *ks*.

<i>Xénia</i> pv	<i>Ksēnia</i>
<i>Xavér</i> pv	<i>Ksavērs</i>
<i>Xavéria</i> pv	<i>Ksavēria</i>
<i>Alex</i> pv	<i>Alekss</i>

64. §. Ungāru *z* latviešu valodā atdarināms ar *z*.

<i>Zalka</i> pv	<i>Zalka</i>
<i>Zemplén</i>	<i>Zemplēna</i>
<i>Zalaegerszeg</i>	<i>Zalaegersega</i>
<i>Zöldike</i> pv	<i>Zeldike</i>

65. §. Ungāru *zs* latviešu valodā atdarināms ar *ž*.

<i>Zsuzsa</i> pv	<i>Žuža</i>
<i>Zsolt</i> pv	<i>Žolts</i>
<i>Zsigmond</i> pv	<i>Žigmunds</i>
<i>Zsibót</i>	<i>Žibota</i>

3. Tabula ungāru valodas skaņu atdarināšanai latviešu valodā

Ungāru		Latviešu		Paragrāfs, kurā aplūkota atdarināšana
rakstība	izruna	rakstība	izruna	
1	2	3	4	5
a	[å]	a	[a]	13
á	[ã]	ā	[ã]	14
b	[b]	b	[b]	32
c	[c]	c	[c]	33
ch	[č]	č	[č]	34
cs	[č̄]	č̄	[č̄]	35
cz	[č̄̄]	č̄̄	[č̄̄]	36
d	[d]	d	[d]	37
dz	[dž]	dz	[dž]	38
dzs	[dž̄]	dž̄	[dž̄]	38
e	[e] (platais)	e	[e]	15
é	[ē] (šaurais)	ē	[ē]	16
f	[f]	f	[f]	39
g	[g]	g	[g]	40
gh	[ḡ]	ḡ	[ḡ]	41
gy	[ḡ̄]	ḡ̄	[ḡ̄]	42
h	[h]	h	[h]	43
i	[i]	i	[i]	17
í	[ī]	ī	[ī]	18
j	[j]	j	[j]	44
k	[k]	k	[k]	45
l	[l]	l	[l]	46
ly	[j̄]	j̄	[j̄]	47
m	[m]	m	[m]	48
n	[n]	n	[n]	49
ny	[ŋ]	ŋ	[ŋ]	50
o	[o]	o	[o]	19
ó	[o:]	o	[o:]	20
ö	[œ̄]	ē	[ē]	21
ő	[ø̄]	ē̄	[ē̄]	22
p	[p]	p	[p]	51

1	2	3	4	5
q	[k]	k	[k]	52
r	[r]	r	[r]	53
s	[š]	š	[š]	54
sz	[s]	s	[s]	55
t	[t]	t	[t]	56
th	[t̪]	t̪	[t̪]	57
ts	[č̪]	č̪	[č̪]	58
ty	[ķ̪]	ķ̪	[ķ̪]	59
u	[u]	u	[u]	23
ú	[ū]	ū	[ū]	24
ü	[y̪]	i̪	[i̪]	25
ű	[y̪:]	ī̪	[ī̪]	26
v	[v̪]	v̪	[v̪]	61
w	[v̪]	v̪	[v̪]	62
x	[ks̪]	ks̪	[ks̪]	63
y	[i̪]	i̪	[i̪]	27, 28, 29
z	[z̪]	z̪	[z̪]	64
zs	[ž̪]	ž̪	[ž̪]	65

D. ĪPAŠVĀRDU GRAMATIZĀCIJA

1. Īpašvārdu dzimte

66. §. Ungāru valodā gramatiskās dzimtes nešķir, tāpēc ungāru īpašvārdi jāiekļauj latviešu valodas gramatiskajās dzimtēs pēc latviešu valodai raksturīgām pazīmēm, pievienojot vīriešu vai sieviešu dzimtes galotni vārdiem, kas ungāru valodā beidzas ar līdzskani. Personvārdu dzimte latviskā atveidojumā atkarīga no personas dzimuma.

2. Īpašvārdu deklinācija

67. §. Pēc I deklinācijas parauga lokāmi tie ungāru īpašvārdi, kas oriģinālvalodā beidzas ar līdzskani, bet latviešu valodas nominatīvā iegūst galotni -s:

Illés	Illēšs (dat. Illēšam)
Bojtár	Bojtārs (dat. Bojtāram)

Rácz *Rács* (dat. *Rácam*)

Dažiem pēc I deklinācijas parauga lokāmiem īpašvārdiem varētu būt pieļaujama paralēlforma ar galotni *-is* (piemēram, Pēters, Pēteris), tad šis vārds lokāms pēc II deklinācijas parauga.

68. §. Pēc IV deklinācijas parauga lokāmi:

a) lielākā daļa ungāru sieviešu vārdu, gan tie, kas ungāru valodā beidzas ar *-a*, gan tie, kas beidzas ar līdzskani un latviskajā atdarinājumā iegūst galotni *-a*, kā arī tie vārdi, kas latviskajā atdarinājumā saglabā galotni *-ia*:

<i>Aranka</i>	<i>Aranka</i> (dat. <i>Arankai</i>)
<i>Ibolya</i>	<i>Iboja</i> (dat. <i>Ibojai</i>)
<i>Virág</i>	<i>Virāga</i> (dat. <i>Virāgai</i>)
<i>Mária</i>	<i>Māria</i> (dat. <i>Māriai</i>)

b) vīriešu vārdi, kas ungāru valodā beidzas ar *-a*:

<i>Béla</i>	<i>Bēla</i> (dat. <i>Bēlam</i>)
<i>Gyula</i>	<i>Gula</i> (dat. <i>Gulam</i>)

c) vīriešu un sieviešu uzvārdi, kas ungāru valodā beidzas ar *-a*:

<i>Varga</i>	<i>Varga</i> (dat. <i>Vargam, Vargai</i>)
<i>Csorba</i>	<i>Čorba</i> (dat. <i>Čorbam, Čorbai</i>)

d) sieviešu uzvārdi, kas latviski atveidoti ar galotni *-a*:

<i>Dániel</i>	<i>Dāniela</i> (dat. <i>Dānielai</i>)
<i>Mészáros</i>	<i>Mēsāroša</i> (dat. <i>Mēsārošai</i>)

e) ģeogrāfiski nosaukumi, kas latviešu variantā pieder pie sieviešu dzimtes un beidzas ar *-a*:

<i>Budapest</i>	<i>Budapešta</i>
<i>Pécs</i>	<i>Pēča</i>
<i>Tisza</i>	<i>Tisa</i>

68. §. Pēc V deklinācijas parauga lokāmi:

a) gan vīriešu, gan sieviešu dzimtes īpašvārdi, kas oriģinālā beidzas ar *-e*:

vīr.	<i>Ede</i>	<i>Ede</i> (dat. <i>Edem</i>)
	<i>Imre</i>	<i>Imre</i> (dat. <i>Imrem</i>)
siev.	<i>Emese</i>	<i>Emeše</i> (dat. <i>Emešei</i>)
	<i>Életke</i>	<i>Életke</i> (dat. <i>Életkei</i>)
	<i>Ráckeve</i>	<i>Ráckeve</i> (dat. <i>Ráckevei</i>)
	<i>Bicske</i>	<i>Bičke</i> (dat. <i>Bičkei</i>)

b) sieviešu dzimtes īpašvārdi, kas oriģinālā beidzas ar līdzskani, bet latviešu valodā pēc tradīcijas lietojami ar galotni *-e*:

<i>Edit</i>	<i>Edīte</i> (dat. <i>Edītei</i>)
<i>Eszter</i>	<i>Estere</i> (dat. <i>Esterei</i>)

c) vīriešu vārdi un ģeogrāfiskie nosaukumi, kas ungāru valodā beidzas ar *-ő*, ja ērtības labad lietojam lokāmo paralēlformu ar galotni *-e* (nevis *-ē*, kā fonētiski atdarinot):

<i>Jenő</i>	<i>Jene</i> (dat. <i>Jenem</i>)
<i>Rezső</i>	<i>Reže</i> (dat. <i>Režem</i>)
<i>Zenő</i>	<i>Zene</i> (dat. <i>Zenem</i>)

69. §. Latviešu valodā nelokāmi ir īpašvārdi, kas ungāru valodā beidzas ar *-é*, *-i*, *-ó*, *-ő*, *-u*, *-ú*, *-y* (ja tas nozīmē nevis iepriekšējā burta mīkstinājumu, bet *-i*):

<i>Máté</i>	<i>*Matē</i>
<i>Erdei</i>	<i>Erdei</i>
<i>Gallai</i>	<i>Gallai</i>
<i>Anikó</i>	<i>Aniko</i>
<i>Szecső</i>	<i>Sečē</i>
<i>Samu</i>	<i>Šamu</i>
<i>Hajdú</i>	<i>Hajdū</i>
<i>Kállay</i>	<i>Källai</i>
<i>Apríly</i>	<i>Aprili</i>
<i>Szamuely</i>	<i>Samueli</i>

3. Īpašvārdi, kas ungāru valodā ir vārdkopas

70. §. Ja ģeogrāfiskais nosaukums ir vārdkopa (ar defisi vai bez tās) un pirmais komponents ir apzīmētājs, nosaukums latviski rakstāms kopā.

<i>Holt-Sebes-Körös</i>	<i>Holtšebeškereša</i>
<i>Öreg-Tür</i>	<i>Eregtūra</i>

Pārējās vārdkopas (arī tad, ja nav defises) atveidojamas ar abām lokāmām daļām, ja pirmais komponents beidzas ar līdzskani, bet nelokāmu pirmo daļu, ja tā beidzas ar patskani.

<i>Aba Novák</i> pv	<i>Aba Novāks</i>
<i>Bánkút-Rózsamajori</i>	<i>Bānkūta-Rožamajori</i>
<i>Csokonai Vitéz</i> pv	<i>Čokonai Vitēzs</i>
<i>Rippl-Rónai</i> pv	<i>Ripls-Ronai</i>
<i>Tengelic-Szőlőhegy</i>	<i>Tengelica-Sēlēheģa</i>
<i>Turóczy-Trostler</i> pv	<i>Turoci-Trostlers</i>
<i>Zsombok Timár</i> pv	<i>Žomboks Timārs</i>

Ja ar defisi pievienoti vārdi, kas sākas ar mazo burtu, bet nav nomenklatūras vārdi, tad vārds rakstāms kopā.

<i>Ősze-szék</i>	<i>Ēsesēks, Ēsesēkas ezers</i>
<i>Urak-asztala</i>	<i>Urakastala</i>
<i>Zab-szék</i>	<i>Zabsēks, Zabsēkas ezers</i>

Ja ungāru valodā nomenklatūras vārds ietilpst saliktenī bez defises, tad latviešu valodā tas nav jāraksta atsevišķi un jātulko, jo nosaukuma nozīme var būt cita, piemēram,

<i>Borzavár</i>	<i>Borzavāra</i>
<i>Királykút</i>	<i>Kirājkūta</i>
<i>Királyréth</i>	<i>Kirājrēta</i>
<i>Halastó</i>	<i>Halašto</i>
<i>Imrehegy</i>	<i>Imreheģa</i>

ir ciemu nosaukumi, kaut gan salikteņa beigu daļai ir sava nozīme (*vár* — cietoksnis, *kút* — aka, *rét* — pļava, *tó* — ezers, *hegy* — kalns).

4. Dažas ungāru personvārdu lietojuma īpatnības

71. §. Ungāru priekšvārdus tikai nosacīti var saukt par tādiem, jo tos vienmēr raksta pēc uzvārda. Ungāru valodā šāds savienojums ir kategoriski noteikts un nemaināms. Taču ir gadījumi, kad vārds var būt gan priekšvārds, gan uzvārds. Tādēļ tulkojot jāatceras šis ungāru personvārdu rakstības pamatlikums.

<i>László Gyula</i>	latviskais atveidojums	<i>Gula Lāslo</i>
<i>Kálmán Imre</i>		<i>Imre Kālmāns</i>
<i>Péter János</i>		<i>Jānošs Pēters</i>

Cittautiešu vārdus atveido gan tādā rakstībā, gan kārtībā, kā pieņemts rakstīt viņu dzimtenē. Gadījumā, ja ungāru vārdnīcā vai kādā sarakstā uzvārdi jākārto alfabētiski, tad cittautieša uzvārdu atdala no vārda ar komatu, piem. *Bérzīna, Dace*.

72. §. Ungārijā ļoti īpatnēji ir veidoti precētu sieviešu vārdi. Jau kopš 16. gs. ieviesusies kārtība, ka sieviete, stādamās laulībā, pieņem ne vien vīra uzvārdu, bet arī vārdu. Ja Māria Kiša (*Kis Mária*) apprecējās ar Jānošu Naģu (*Nagy János*), tad vienīgi ģimene, tuvākie draugi viņu uzrunāja par Māriu. Oficiāli viņa bija Jānošnē Naģa (*Nagy Jánosné*) vai Naģnē (*Nagyné*).

Pēdējā laikā šī sistēma kļuvusi elastīgāka un juridiski atļautas dažādas formas. Māria Kiša, apprecēdamās ar Jānošu Naģu, var izvēlēties būt:

1. <i>Nagy Jánosné</i>	<i>Jānošnē Naģa</i>
2. <i>Nagy Jánosné Kis Mária</i>	<i>Jānošnē Naģa Māria Kiša</i>
3. <i>Nagyné Kis Mária</i>	<i>Māria Naģnē Kiša</i>
4. <i>Nagy Mária</i>	<i>Māria Naģa</i>
5. <i>Kis Mária</i>	<i>Māria Kiša</i>

Tomēr sievietes augstu vērtē laulībā iegūto uzvārda galotni *-né* un visvairāk izvēlas otro vai trešo variantu.

Pilnīgai personas identifikācijai Ungārijā uzvārdam un vārdam pievieno arī mātes pirmslaulības vārdu un uzvārdu. Kaut gan māte, dzimusi Māria Fazekaša (*Fazekas Mária*), bērna dzimšanas laikā oficiālā laulībā saucās Pēternē Kovāča (*Kovács Péterné*), dēļa dokumentos viņa tiks ierakstīta kā Māria Fazekaša.

Várpalota p	Vārpalota
Vas apg	Vašas apgabals
Vasi dombság kn	Vašas kalnājs
Vecsés c	Večēsa
Velence c	Velence
Velencei hegység kn	Velences kalnājs
Velencei-tó e	Velences ezers
Veresegyház c	Verešeģhāza
Vértes k	Vērtešs
Veszprém p, apg	Vesprēma
Vésztő c	Vēstē
Villányi kn	Villāņas kalnājs
Visegrád c	Višegrāda
Visegrádi hegység kn	Višegrādas kalnājs
Zagyva u	Zaġva
Záhony c	Zāhoņa
Zala apg, c, u	Zala
Zalaegerszeg p	Zalaegersega
Zalaszentgrót c	Zalasentgrota
Zemplén apg	Zemplēna
Zempléni hegység kn	Zemplēnas kalnājs
Zengő k	Zengē
Zobákpuszta c	Zobākpusta
Zsibót c	Žibota

Daži ģeogrāfiskie nosaukumi ārpus Ungārijas

Ungāru valodā daži valstu un pilsētu nosaukumi atšķiras no starptautiskajiem nosaukumiem:

Bécs	Vīne
Erdély	Transilvānija
Lengyelország	Polija
Németország	Vācija
Olaszország	Itālija
Oroszország	Krievija
Velence	Venēcija

Pēc Otrā pasaules kara daļa Ungārijas teritorijas tika pievienota kaimiņvalstīm. Šajās teritorijās tika mainīti pilsētu un apdzīvoto vietu nosaukumi. Literatūrā bieži sastopami agrākie ungāriskie nosaukumi.

Orīginālrakstība	Transkripcija	Tagadējais nosaukums
Beregszász	Beregsāsa	Beregova (Ukrainā)
Kolozsvár	Koložvāra	Kluža (Rumānijā)
Munkács	Munkāča	Mukačevo (Ukrainā)
Nagyszombat	Naģsombata	Trnava (Slovākijā)
Nagyszöllős	Naģsēllēša	Vinogradova (Ukrainā)
Nagyvárad	Naģvārada	Oradja (Rumānijā)
Pozsony	Požoņa	Bratislava (Slovākijā)
Szabadka	Sabadka	Subotica (Serbijā)
Szatmár	Satmāra	Satu Mare (Rumānijā)
Temesvár	Temešvāra	Timišoara (Rumānijā)
Ungvár	Ungvāra	Užgoroda (Ukrainā)

Literatūrā sastopamie agrākie ģeogrāfiskie nosaukumi latviski lietojami, atdarinot pēc atveides noteikumiem: Ungvár — Ungvāra. Oficiālo tagadējo nosaukumu var dot zemsvītras skaidrojumā.

B. PERSONVĀRDI

1. Vārdi

a) sieviešu vārdi

Līdz šim ungāru sieviešu vārdos, lietojot tos latviešu rakstībā, visbiežāk izmantojām tradicionālo latviešu variantu, it īpaši vārdu galotnes -ija (*Marija, Emīlija*). Šai sarakstā latviešu tradicionālā forma dota kā otrs variants, lietošanā ieteicamāks fonētiskais atdarinājums, kas dots kā pirmais vārds.

Abélia	Abēlia
Abiáta	Abiāta
Abigél	Abigēla, *Abigaila

Ada	Ada
Adalberta	Adalberta
Adél	Adēla, *Adele
Adelaida	Adelaida
Adelina	Adelina
Adelinda	Adelinda
Adina	Adina
Adriána	Adriāna
Adrienn	Adrienna
Agáta	Agāta
Ágnes	Āgneša
Agnéta	Agnēta
Ágosta	Āgošta
Ágota	Āgota
Ajándék	Ajāndēka
Ajnácska	Ajnāčka
Alberta	Alberta
Albertina	Albertina
Albina	Albina
Alda	Alda
Áldáska	Āldāška
Aléna	Alēna
Aletta	Aleta
Alexa	Aleksa
Alexandra	Aleksandra
Alexia	Aleksia
Alfonza	Alfonza
Alicia	Alicia, *Alicija
Alida	Alida, *Alīda
Alina	Alina
Alinda	Alinda
Aliz	Aliza
Almiréna	Almirēna
Alojzia	Alojzia, *Aloizija
Alóma	Aloma
Amábel	Amābela
Amadea	Amadea
Amadil	Amadila
Amália	Amālia, *Amālija

Amanda	Amanda
Amaranta	Amaranta
Ambrózia	Ambrozia
Amélia	Amēlia, *Amēlija
Ametiszt	Ametista
Amina	Amina
Amrita	Amrita
Anasztázia	Anastāzia, *Anastāsija
Ancilla	Ancilla
Andrea	Andrea
Anett	Aneta
Angéla	Angēla
Angelika	Angelika
Angelina	Angelina
Angyalka	Angalka
Aniella	Aniella
Anikó	Aniko
Anilla	Anilla
Anina	Anina
Anita	Anita
Anna	Anna
Annamária	Annamāria, *Annamarija
Antónia	Antonia, *Antonija
Antonietta	Antonieta
Arabella	Arabella
Aranka	Aranka
Arany	Araña
Ariana	Ariana
Ariella	Ariella
Armanda	Armanda
Armida	Armida
Armilla	Armilla
Árvácska	Ārvāčka
Asztrid	Astrida, *Astrīda
Atala	Atala
Atália	Atālia
Auguszta	Augusta
Aurélia	Aurēlia
Avarka	Avarka

Babett	Babete
Balda	Balda
Barbara	Barbara
Bársonyka	Báršoňka
Bea	Bea
Beáta	Beāta
Béke	Bēke
Belinda	Belinda
Bella	Bella
Benedetta	Benedeta
Benedikta	Benedikta
Benigna	Benigna
Bernarda	Bernarda
Berta	Berta
Bertina	Bertina
Betta	Beta
Bettina	Betina
Bíborka	Bíborka
Blandina	Blandina
Blanka	Blanka
Bogárka	Bogárka
Boglárka	Boglárka
Bolda	Bolda
Borbála	Borbála
Boriska	Boriška
Boróka	Boróka
Borsika	Boršika
Bozsóka	Božoka
Brigitta	Brigita
Cecília	Cecília,* Cecīlija
Celeszta	Celesta
Célia	Célia
Ciklámen	Ciklāmena
Cipriána	Cipriāna
Csendike	Čendike
Csenge	Čenge
Cseperke	Čeperke
Cserne	Černe

Csilla	Ćilla
Csillag	Ćillaga
Csinszka	Ćinska
Dália	Dālia, *Dālīja
Dalma	Dalma
Dániella	Dāniella
Dea	Dea
Délia	Dēlia
Delinke	Delinke
Diána	Diāna
Dina	Dina
Ditta	Dita
Dominika	Dominika
Domitilla	Domítilla
Donáta	Donāta
Dorottya	Doroča, *Dorotea
Döniz	Denīza
Eda	Eda
Edda	Eda
Edina	Edina
Edit	*Edīte
Edna	Edna
Édua	Ēdua
Egberta	Egberta
Eleonóra	Eleonora
Életke	Ēletke
Elfrida	*Elfrīda
Eliz	Eliža
Eliza	*Elīza
Ella	Ella
Ellina	Ellina
Elma	Elma
Elmira	*Elmīra
Elvira	*Elvīra
Elza	Elza
Emerencia	Emerencia
Emerita	Emerita

Emese	Emeše
Emilia	Emilia, *Emīlīja
Emiliána	Emiliāna
Emma	Emma
Emőke	Emēke
Enid	Enida
Enikő	*Enike
Enna	Enna
Eperke	Eperke
Erika	Erika, *Ērika
Erina	*Erīna
Erna	Erna
Ernella	Ernella
Erneszta	Ernesta
Ernesztina	Ernestina
Ervina	Ervina
Erzsébet	Eržēbete
Estilla	Eštilla
Eszter	Estere
Etel	Etele
Etelka	Etelka
Eufrozina	Eufrozina
Éva	Ēva
Evelin	Evelina
Evelina	Evelina
Evetke	Evetke
Fabiána	Fabiāna
Fanni	Fanni, *Fannija
Fatima	Fatima
Fehérke	Fehērke
Felícia	Felīcia
Flóra	Flora
Franciska	Franciška
Frida	*Frīda
Friderika	Friderika
Fruzsina	Fružina
Fürtike	Firtike
Füzike	Fizike

Gabriella	*Gabriela
Galamb	Galamba
Gemma	Gemma
Genovéva	Genovéva
Georgina	Georgina
Gerda	Gerda
Gerle	Gerle
Gertrúd	Gertrude
Gina	Gina
Gitta	Gita
Gizella	Gizella
Glória	Gloria, *Glorija
Grácia	Grācia, *Grācija
Gréta	Grēta
Gyopárka	Gopārka
Gyöngyi	Ģengi
Gyöngyvér	Ģengvēra
Gyöngyvirág	Ģengvirāga
Györgyi	Ģerġi
Hajna	Hajna
Hajnalka	Hajnalka
Hanga	Hanga
Hanna	Hanna
Harmatka	Harmatka
Havaska	Havaška
Hedvig	Hedviga
Héla	Hēla
Helén	Helēna
Heléna	Helēna
Helga	Helga
Helka	Helka
Hella	Hella
Henriett	Henrieta
Hermina	Hermina, *Hermīne
Herta	Herta
Hilda	Hilda
Hippia	Hipia, *Hipija
Hófehérke	Hofehērke

Holda	Holda
Honória	Honoria, *Honorija
Hóvirág	Hovirāga
Ibolya	Iboja
Ida	Ida
Ildikó	Ildiko
Ilka	Ilka
Ilma	Ilma
Ilona	Ilona
Imola	Imola
Irén	Irēna
Iringó	Iringo
Írisz	Írisa
Irma	Irma
Ivetta	Iveta
Izabella	Izabella
Izolda	Izolda
Jácint	Jācinta
Janka	Janka
Jarmila	Jarmila
Jázmin	Jāzmina, *Jasmīna
Jetta	Jeta
Johanna	Johanna
Jolán	Jolāna
Jozefa	Jozefa
Jozefina	Jozefina
Józsa	Joža
Judit	*Judīte
Júlia	Jūlia, *Jūlija
Julianna	Julianna
Jusztina	Justina
Jutta	Juta
Kamilla	Kamilla
Karina	Karina
Kármén	*Karmena
Karola	Karola

Karolina	Karolina
Kata	Kata
Katalin	Katalina
Kató	Kato
Kincső	Kinčē, *Kinče
Kinga	Kinga
Kisanna	Kišanna
Klára	Klára
Klaudia	Klaudia, *Klaudija
Klemencia	Klemencia
Klementina	Klementina
Klotild	Klotilde
Konstancia	Konstancia, *Konstancija
Konstantina	Konstantina
Korinna	Korinna
Kornélia	Kornēlia, *Kornēlija
Kriszta	Krista
Krisztina	*Kristīna
Laura	Laura
Laurencia	Laurencia
Lelle	Lelle
Lenke	Lenke
Leona	Leona
Leonóra	Leonora
Leontina	Leontina
Letícia	Letīcia
Lia	Lia
Liána	Liāna
Lídia	Līdia, *Lidija
Liliána	Liliāna
Lilla	Lilla
Linda	Linda
Lívia	Līvia, *Līvija
Luca	Luca
Lúcia	Lūcia, *Lūcija
Ludovika	Ludovika
Lujza	Lujza, *Luiza
Lukrécia	Lukrēcia, *Lukrēcija

Madléna	Madlēna
Magda	Magda
Magdaléna	Magdalēna
Magdolna	Magdolna
Malvin	Malvina
Margit	Margita
Margita	Margita
Margó	Margo
Mária	Māria, *Marija
Mariann	Marianna
Marianna	Marianna
Marica	Marica
Marietta	Marieta
Marina	Marina
Marita	Marita
Márta	*Marta
Martina	Martina
Matild	Matilde
Médea	Mēdea, *Mēdeja
Melánia	Melānia, *Melānija
Melina	Melina
Melinda	Melinda
Melitta	Melita
Menta	Menta
Metta	Meta
Milda	Milda
Miléna	Milēna
Miletta	Mileta
Milla	Milla
Mirtilla	Mirtilla
Modeszta	Modesta
Monika	Monika
Morella	Morella
Múzsa	Mūža, *Mūza
Napsugár	Napšugāra
Nárcisz	*Narcise
Nefelejcs	Nefelejča
Noémi	Noēmi

Nóra	Nora
Norberta	Norberta
Norina	Norina
Odett	Odeta
Olga	Olga
Olívia	Olīvia, *Olīvija
Orália	Orālia, *Orālija
Orchidea	Orhidea, *Orhideja
Orgona	Orgona
Orsika	Oršika
Orsolya	Oršoja
Oszvalda	Osvalda
Örsi	Erši
Őszike	Ēsike
Őzike	Ēzike
Patrícia	Patrīcia, *Patrīcija
Paula	Paula
Paulina	Paulina
Petra	Petra
Petronella	Petronella
Pintyőke	Pinķēke
Piroska	Piroška
Ráhel	Rāhele
Ramona	Ramona
Rebeka	Rebeka
Regina	*Regīna
Réka	Rēka
Reményke	Remēńke
Renáta	Renāta
Rikarda	Rikarda
Rita	Rita
Róza	Roza
Rozalinda	Rozalinda
Rozália	Rozālia
Rozmarin	Rozmarina
Rozvita	Rozvita

Rózsa	Roža
Sára	Šára
Sarolta	Šarolta
Sudárka	Šudárka
Sugárka	Šugárka
Szabina	Sabina
Szalvia	Salvia
Szandra	Sandra
Szederke	Sederke
Szegfű	Segfī
Szelina	Selina
Szellőke	Sellēke
Szemőke	Semēke
Szendike	Sendike
Szendile	Sendile
Szénia	Sēnia
Szeréna	Serēna
Szibilla	Sibilla
Szilárda	Silārda
Szilvána	Silvāna
Szilvia	Silvia, *Silvija
Szimóna	Simona
Szirén	Sirēna
Szironka	Sironka
Szonóra	Sonora
Szörénke	Serēnke
Tavaszka	Tavaska
Tea	Tea
Teobalda	Teobalda
Teodóra	Teodora
Teréz	Terēze
Terézia	Terēzia, *Terēzija
Tessza	Tesa
Tímea	Tīmea
Titanilla	Titanilla
Tünde	Tinde

Ulrika	Ulrika
Üdvöske	Idveške
Valéria	Valēria, *Valērija
Vanda	Vanda
Vera	Vera
Verbéna	Verbēna
Veréna	Verēna
Veron	Verona
Veronika	Veronika
Veszta	Vesta
Viktória	Viktoria, *Viktorija
Villő	Villē, *Ville
Vilma	Vilma
Viola	Viola
Virág	Virāga
Vítá	Vīta
Vitália	Vitālia
Viviána	Viviāna
Xavéria	Ksavēria
Xénia	Ksēnia, *Ksēnija
Zelinda	Zelinda
Zelma	Zelma
Zenina	Zenina
Zolna	Zolna
Zoltána	Zoltāna
Zomilla	Zomilla
Zöldike	Zeldike
Zsanett	Žanete
Zsófia	Žofia, *Žofija
Zsóka	Žoka
Zsuzsa	Žuža
Zsuzsanna	Žužanna

b) vīriešu vārdi

Abád	Abāds
Ábel	Ābels
Abod	Abods
Ábris	Ābris
Ádám	Ādāms, *Ādams
Adalbert	Adalberts
Adolár	Adolārs
Adolf	Adolfs, *Ādolfs
Adony	Adoņs
Adorján	Adorjāns
Adrián	Adriāns
Agád	Agāds
Ágoston	Āgoštoms
Ákos	Ākošs
Aladár	Aladārs
Alajos	Alajošs
Alárd	Alārds
Albert	Alberts
Albin	Albins
Alex	Alekss, *Aleksis
Alfonz	Alfonzs, *Alfons
Álmos	Ālmošs
Alpár	Alpārs
Ambróz	Ambrozs
Ambrus	Ambrušs
Andor	Andors
András	Andrāšs
Antal	Antals
Anzelm	Anzelms
Apor	Apors
Árkos	Ārkošs
Ármin	Ārmīns
Arnold	Arnolds
Áron	Ārons
Árpád	Ārpāds
Artúr	Artūrs
Atád	Atāds

Atanáz	Atanāzs
Atilla	Atilla
Attila	Atila
Aurél	Aurēls
Axel	Aksels
Balár	Balārs
Balázs	Balāžs
Bálint	Bālints
Barna	Barna
Barnabás	Barnabāšs
Bartal	Bartals
Bazsó	Bažo
Bedő	Bedē, *Bede
Béla	Bēla
Belizár	Belizārs
Bence	Bence
Benedek	Benedeks
Bendegúz	Bendegūzs
Benjamín	Benjamins
Benő	Benē, *Bene
Beriszló	Berislo
Bernát	Bernāts
Bertalan	Bertalans
Bertold	Bertold
Bertram	Bertrams
Bocsárd	Bočārds
Bódog	Bodogs
Boldizsár	Boldižārs
Bolívár	Bolivārs
Bonifác	Bonifācs
Botár	Botārs
Botond	Botonds
Bottyán	Boķāns
Brúnó	*Bruno
Buda	Buda
Bulcsú	Bulčū
Cecil	Cecils

Celesztin	Celestins
Ciprián	Cipriāns
Cirill	Cirills
Cirus	Cirušs
Csaba	Čaba
Csák	Čāks
Csanád	Čanāds
Csát	Čāts
Csenger	Čengers
Csobán	Čobāns
Csombor	Čombors
Csongor	Čongors
Dagomér	Dagomērs
Dániel	Dāniels
Demjén	Demjēns
Dénes	Dēnešs
Dezső	Dežē, *Deže
Ditmár	Ditmārs
Domán	Domāns
Dominik	Dominiks
Domokos	Domokoš
Domonkos	Domonkošs
Donald	Donalds
Donát	Donāts
Dorián	Doriāns
Dömöötör	Demeters
Dusán	Dušāns
Ede	Ede
Edgár	Edgārs, *Edgars
Edmond	Edmonds
Edömér	Edemērs
Edvin	Edvins
Egbert	Egberts
Egon	Egons
Egyed	Eģeds
Elek	Eleks

Elemér	Elemeřs
Előd	Elēds
Emánuel	Emānuels
Emilián	Emiliāns
Emőd	Emēds
Endre	Endre
Erhard	Erhards
Erik	Eriks
Ernák	Ernāks
Ernő	Ernē, *Erne
Ernye	Erñe
Ervin	Ervins
Fábián	Fābiāns
Farkas	Farkašs
Felicián	Feliciāns
Félix	Fēlikss
Ferdinánd	*Ferdinands
Ferenc	Ferencs
Filemon	Filemons
Flórián	Floriāns
Frederik	Frederiks
Fridolin	Fridolins
Frigyes	Friģešs
Fülöp	Fileps
Gábor	Gābors
Gál	Gāls
Gálos	Gālošs
Gáspár	Gāšpārs
Gaszton	Gastons
Gazsó	Gažo
Gedeon	Gedeons
Gellért	Gellērts
Gergely	Gergejs
Gergő	Gergē, *Gerge
Gerő	Gerē, *Gere
Gerzson	Geržons
Géza	Gēza

Godó	Godo
Gotfríd	Gotfrīds
Gusztáv	*Gustavs
Gyárfás	Gārfāš
Győzö	Gēzē, *Gēze
György	Gerģs
Gyula	Gula
Hanno	Hanno
Harkány	Harkāņs
Herbert	Herbersts
Herman	Hermans
Herold	Herolds
Hilmár	Hilmārs
Huba	Huba
Hubert	Huberts
Hugó	Hugo
Ibrány	Ibrāņs
Ignác	Ignācs
Ignát	Ignāts
Igor	Igors
Illés	Illēšs
Imre	Imre
Ince	Ince
Ipoly	Ipojs
István	Ištvāns
Iván	Ivāns
Ivó	Ivo
Izidor	Izidors
Jakab	Jakabs
Jákob	Jākobs
János	Jānošs
Jenő	Jenē, *Jene
Joakim	Joakims
Jónás	Jonāšs, *Jonāss
József	Jožefs

Julián	Juliāns
Jusztin	Justins
Kabos	Kaboš
Kada	Kada
Káldör	Kāldors
Kálmann	Kālmāns, *Kālmans
Kamill	Kamills
Kandid	Kandids
Károly	Kārojs
Kázelmér	*Kazmērs
Keled	Keleds
Kelemen	Kelemens
Kende	Kende
Konrád	Konrāds
Konstantin	Konštantins
Koppány	Kopāns
Kornél	Kornēls
Krisztián	Kristiāns
Kristóf	Krištofs
Kund	Kunds
Kunó	Kuno
Laborc	Laborcs
Ladomér	Ladomērs
Lajos	Lajošs
Lander	Landers
László	Lāslo
Lázár	Lāzārs
Lehel	Lehels
Lénárd	Lēnārds
Leó	Leo
Leopold	Leopolds
Levente	Levente
Lipót	Lipots
Loránd	Lorānds
Lotár	Lotārs
Lőrinc	Lērīncs
Lucián	Luciāns

Lukács	Lukāčs
Manfréd	Manfrēds
Marián	Mariāns
Márk	Mārks
Markó	Marko
Márkus	Mārkušs
Márton	Mārtons
Máté	*Matē
Mátyás	Māķāšs
Medárd	Medārds
Ménrót	Mēnrots
Menyhért	Meñhērts
Mihály	Mihājs
Mikes	Mikešs
Miklós	Miklošs
Mikó	Miko
Miksa	Mikša
Milán	Milāns
Mór	Mors
Móric	Morics
Mózes	Mozešs
Nándor	Nāndors
Nárcisz	*Narciss
Nátán	Nātāns
Nepomuk	Nepomuks
Nikander	Nikanders
Noel	Noels
Norbert	Norberts
Normán	Normāns
Odiló	Odilo
Odo	Odo
Ogúz	Ogūzs
Olivér	Olivērs
Ond	Onds
Orbán	Orbāns
Orbó	Orbo

Oszkár	*Oskars
Oszvald	Osvalds
Ottó	Oto
Ödön	Edens
Őrs	Ēršs
Özséb	Ežēbs
Pál	Pāls
Paszkál	Paskāls
Patony	Patoņs
Péter	Pēters, *Pēteris
Polidor	Polidors
Pongrác	Pongrācs
Radó	Rado
Radován	Radovāns
Ramon	Ramons
Raul	Rauls
Rezső	Režē, *Reže
Richárd	*Rihards
Róbert	Roberts
Rókus	Rokušs
Salamon	Šalamons
Samu	Šamu
Sámuel	Šāmuels
Sándor	Šāndors
Sebes	Šebešs
Sebestyén	Šebešķēns
Semjén	Šemjēns
Simon	Šimons
Solt	Šolts
Soma	Šoma
Szabin	Sabins
Szabolcs	Sabolčs
Szaniszló	Sanislo
Szecső	Sečē, *Seče

Szelim	Selims
Szilamér	Silamērs
Szilárd	Silārds
Szilveszter	*Silvestrs
Tadeus	Tadeušs
Taksony	Takšoņs
Talamér	Talamērs
Tamás	Tamāšs
Tankréd	Tankrēds
Tarján	Tarjāns
Tas	Tašs
Tasziló	Tasilo
Teobald	Teobalds
Teodor	Teodors
Teofil	Teofils
Tibor	Tibors
Tibold	Tibolds
Tiborc	Tiborcs
Tihamér	Tihamērs
Tímár	Tímārs
Timon	Timons
Timót	Timots
Titusz	Tituss
Tivadar	Tivadars
Tódor	Todors
Tomor	Tomors
Töhötöm	Tehetems
Tömör	Temers
Ubul	Ubuls
Ugod	Ugods
Ulrik	Ulriks
Valentin	Valentins
Valér	Valērs
Valter	Valters
Várkony	Vārkonjs
Varsány	Varšāņs

Vazul	Vazuls
Vencel	Vencels
Vendel	Vendels
Vid	Vids
Vida	Vida
Vidos	Vidošs
Vidor	Vidors
Viktor	Viktors
Villő	Villē, *Ville
Vilmos	Vilmošs
Vince	Vince
Virgil	Virgils
Vitéz	Vitēzs
Zádor	Zādors
Zágón	Zāgons
Zalán	Zalāns
Zenő	Zenē, *Zene
Zoárd	Zoārds
Zoltán	Zoltāns
Zorán	Zorāns
Zsigmond	Žigmunds
Zsombor	Žombors
Zsolt	Žolts

2. Uzvārdi

Abádi	Abādi
Abafáy	Abafäi
Ablonczy	Ablonci
Abody	Abodi
Abonyi	Aboņi
Ábrányi	Ābrāni
Aczél	Acēls
Ács	Āčs
Ady	Adi
Agárdi	Agārdi

Ágh	Āgs
Ágoston	Āgoštōns
Ákos	Ākošs
Alföldy	Alfeldi
Almási	Almāši
Alszeghy	Alsegī
Ambrózy	Ambroži
Ambrus	Ambrušs
Andrássy	Andráši
Angyal	Anğals
Ányos	Ānošs
Apácai	Apācai
Apáczai	Apācāi
Apáti	Apāti
Apor	Apors
Áprily	Āprili
Aradi	Aradi
Arany	Araňs
Arató	Arato
Arnóthy	Arnoti
Árvay	Ārvai
Asbóth	Ašbots
Asztalos	Astalošs
Babics	Babičs
Bacsó	Bačo
Babits	Babičs
Bajai	Bajai
Bajor	Bajors
Bajza	Bajza
Baka	Baka
Bakócz	Bakocs
Bakó	Bako
Bakonyi	Bakonji
Bakucz	Bakucs
Balassa	Balaša
Balassi	Balaši
Balázs	Balāžs
Báldy	Báldi

Bálint	Bālints
Balla	Balla
Ballagi	Ballagi
Balló	Ballo
Baló	Balo
Balogh	Balogh
Baltazár	Baltazārs
Bán	Bāns
Bánffy	Bānfi
Banga	Banga
Bángya	Bāṅga
Bánhidi	Bānhidi
Bánki	Bānki
Bányai	Bāṇai
Barabás	Barabāš
Baranyai	Baraṇai
Bárány	Barāṇs
Baranyi	Baraṇi
Barcs	Barčs
Barcsai	Barčai
Barcsay	Barčai
Bárczi	Bārci
Bárdos	Bārdoš
Bárdossy	Bārdoši
Bari	Bari
Báróczi	Bāroci
Baross	Barošs
Baróti	Baroti
Barsi	Barši
Bársony	Bāršoṇs
Barta	Barta
Bartha	Barta
Bartók	Bartoks
Bartos	Bartošs
Bartucz	Bartucs
Básti	Bāštī
Bata	Bata
Bátky	Bātki
Batsányi	Bačāṇi

Bathyány	Bağanı
Bayer	Bajers
Bécsi	Běčí
Beczássy	Becáši
Bede	Bede
Beke	Beke
Bekes	Bekeš
Békés	Békésh
Beksics	Bekšičs
Bél	Běls
Belák	Beláks
Belányi	Belāni
Béldi	Běldi
Bella	Bella
Bem	Bems
Benczédi	Bencědi
Benczúr	Bencürs
Bendes	Bendeš
Bene	Bene
Benedek	Benedeks
Beniczky	Benicki
Benjámin	Benjámins
Benke	Benke
Benkó	Benko
Bényei	Běnei
Bényey	Běnei
Benyhe	Beňhe
Beöthi	Běti
Bercsényi	Berčenji
Berczik	Berciks
Bérczy	Běrci
Berda	Berda
Berde	Berde
Bereck	Berecks
Bereczky	Berecki
Beregi	Beregj
Bereményi	Bereměnji
Berény	Berěns
Béres	Běrešs

Berinkey	Berinkei
Beriszló	Berislo
Berkeley	Berkelei
Berkes	Berkešs
Berkesi	Berkeši
Berkó	Berko
Berkovits	Berkovičs
Berký	Berki
Bernát	Bernāts
Bernáth	Bernāts
Bernay	Bernai
Bertók	Bertoks
Bertha	Berta
Berzenczey	Berzencei
Berzeviczy	Berzevici
Berzsényi	Beržeņi
Bessenyei	Bešeņei
Beszédes	Besēdešs
Bethlen	Betlens
Bezerédi	Bezerēdi
Bibó	Bibo
Bihari	Bihari
Bilicsi	Biliči
Birkás	Birkāšs
Bíró	Bíro
Bisztray	Bistrai
Bitskey	Bičkei
Bittera	Bitera
Blaha	Blaha
Bláthy	Blāti
Bocskai	Bočkai
Bod	Bods
Boda	Boda
Bodnár	Bodnārs
Bodó	Bodo
Bodor	Bodors
Bodosi	Bodoši
Bogár	Bogārs
Bogáthi	Bogāti

Bogdán	Bogdāns
Bogdány	Bogdāņs
Bognár	Bognārs
Bogdánffű	Bogdānfi
Bogsch	Bogšs
Bojtár	Bojtārs
Bóka	Boka
Bokányi	Bokāņi
Bokor	Bokors
Boldizsár	Boldižārs
Bolgár	Bolgārs
Bólya	Boja
Bolyai	Bojai
Boncza	Bonca
Bor	Bors
Borbándi	Borbāndi
Borbás	Borbāšs
Borbély	Borbējs
Bordy	Bordi
Bori	Bori
Bornemissza	Bornemisa
Boros	Borošs
Borsody	Boršodi
Borsos	Boršošs
Bortnyik	Bortņiks
Borzsák	Boržāks
Bosnyák	Bošņāks
Bóta	Bota
Botka	Botka
Bozsik	Božiks
Bölcsházy	Belčhāzi
Bölöni	Beleni
Bőke	Bēke
Böndör	Benders
Börcsök	Berčeks
Bözödi	Bezedi
Brasnyó	Brašņo
Brindza	Brindza
Brisits	Brišičs

Brodarics	Brodaričs
Bródy	Brodi
Brodszky	Brodski, *Brodkis
Buday	Budai
Budencz	Budencs
Budó	Budo
Bugár	Bugārs
Bugát	Bugāts
Bujdosó	Bujdošo
Bulla	Bulla
Burány	Burāns
Bustya	Bušķa
Buza	Buza
Buzágh	Buzāgs
Csolnoky	Čolnoki
Csák	Čāks
Csáky	Čāki
Csaló	Čalo
Csanádi	Čanādi
Csanda	Čanda
Csánki	Čānki
Csányi	Čāni
Csaplár	Čaplārs
Csapó	Čapo
Csapódy	Čapodi
Csarada	Čarada
Császár	Čāsārs
Csáth	Čāts
Csathó	Čato
Csáti	Čāti
Csatkai	Čatkai
Csató	Čato
Csécsi	Čēči
Cseh	Čehs
Cseke	Čeke
Cselényi	Čelēni
Csemegi	Čemegi
Csemeri	Čemerī

Csengeri	Čengeri
Csepeli	Čepeli
Cserépi	Čerēpi
Cseres	Čerešs
Cserhát	Čerhāts
Cserháti	Čerhāti
Csermák	Čermāks
Csermely	Čermeljs
Cservesenke	Červenke
Cséti	Čēti
Csík	Číks
Csikász	Čikáss
Csiky	Čiki
Csillag	Čillags
Csizmadia	Čizmadia
Csohány	Čohāns
Csóka	Čoka
Csókás	Čokāss
Csokonai	Čokonai
Csolnoky	Čolnoki
Csongrádi	Čongrādi
Csoma	Čoma
Csonka	Čonka
Csontos	Čontoš
Csontváry	Čontvāri
Csoóri	Čori
Csorba	Čorba
Csordás	Čordāš
Csuka	Čuka
Csurka	Čurka
Csuzy	Čuzi
Csűrös	Čīrešs
Csűry	Čiri
Czakó	Cako
Czanik	Caniks
Czapik	Capiks
Czebe	Cebe
Czekélius	Cekēliuss

Czelder	Celders
Czerny	Cerni, *Černi
Czetz	Cecs
Czibak	Cibaks
Czibor	Cibors
Czigány	Cigāns
Czigler	Ciglers
Czine	Cine
Czóbel	Cobels
Czottner	Cotners
Czuczor	Cucors
Czvittinger	Cvitingers
Dabronaki	Dabronaki
Daday	Dadai
Dallos	Dallošs
Dálnoki	Dálnoki
Damjanich	Damjaničs
Dániel	Dāniels
Dankó	Danko
Danyi	Daņi
Darabos	Darabošs
Darányi	Darāňi
Darázs	Darāžs
Darbay	Darbai
Darkó	Darko
Darmay	Darmai
Darnay	Darnai
Daruvári	Daruvāri
Darvas	Darvašs
Dávid	Dāvids
Dayka	Dajka
Deák	Deāks
Debreczeni	Debreceni
Déchy	Děči
Decsy	Deči
Degen	Degens
Dékány	Děkāns
Démény	Děmēňs

Demeter	Demeters
Dénes	Dēnešs
Dér	Dērs
Déri	Dēri
Derkovits	Derkovičs
Déry	Dēri
Dési	Dēši
Detre	Detre
Dévai	Dēvai
Dévavári	Dēvavári
Devecséri	Devečeri
Dezsényi	Deženj
Dezséry	Dežéri
Dézsi	Dēži
Dienes	Dienešs
Dinnyés	Dinņešs
Diószegi	Diosegi
Diósi	Dioši
Dobai	Dobai
Dobi	Dobi
Dobó	Dobo
Dobos	Dobošs
Dobosy	Doboši
Dobozy	Dobozi
Doby	Dobi
Dóczy	Doci
Dohnányi	Dohnānji
Domahídy	Domahídi
Domonkos	Domonkošs
Domokos	Domokošs
Donát	Donāts
Donáth	Donāts
Dóró	Doro
Dorogi	Dorogi
Doromby	Dorombi
Dózsa	Doža
Döbrentei	Debrente
Dögei	Degei
Dsida	Džida

Duba	Duba
Dudás	Dudāšs
Dudich	Dudičs
Dudith	Dudits
Dugonics	Dugoničs
Dugovics	Dugovičs
Duka	Duka
Dukai	Dukai
Duray	Durai
Dutka	Dutka
Ebeczky	Ebecki
Éder	Ēders
Édes	Ēdešs
Egerváry	Egervāri
Egressy	Egreši
Egri	Egri
Egry	Egri
Egyed	Eğeds
Ék	Ēks
Elek	Eleks
Elekes	Elekešs
Elekfi	Elekfi
Előd	Elēds
Éltés	Ēltešs
Ember	Embers
Emőd	Emēds
Endrődi	Endrēdi
Enghy	Engi
Enczi	Enci
Endre	Endre
Entz	Encs
Enyedi	Eñedi
Eörsi	Erši
Eötvös	Etvešs
Erdei	Erdei
Erdey	Erdei
Erdélyi	Erdēji
Erdődy	Erdēdi

Erdős	Erdēš
Erdösi	Erdēši
Érdy	Érdi
Erkel	Erkels
Esterházy	Ešterházi
Fábián	*Fabiāns
Fabó	Fabo
Fábri	Fābri
Fábry	Fābri
Fadrusz	Fadruss
Falu	Falu
Faludi	Faludi
Falus	Falušs
Fáncsy	Fānči
Faragó	Farago
Farkas	Farkašs
Fazekas	Fazekašs
Fáy	Fāi
Fecske	Fečke
Fedák	Fedāks
Fehér	Fehērs
Féja	Fēja
Fejér	Fejērs
Fejérvataky	Fejērpataki
Fejérváry	Fejērvāri
Fejes	Feješs
Fejös	Fejēss
Fejtő	Fejtē
Fekete	Fekete
Feketeházy	Feketehāzi
Feleki	Feleki
Feleky	Feleki
Felkai	Felkai
Felvinci	Felvinci
Fémes	Fēmešs
Fenákel	Fenākels
Fényes	Fēnešs
Fényi	Fēni

Fenyő	Feņē
Fenyvesi	Feņveši
Ferenczy	Ferenci
Festetics	Feštetičs
Feszty	Festi
Fiath	Fiats
Ficzay	Ficai
Finkey	Finkei
Fitz	Fics
Fodor	Fodors
Fogarasi	Fogaraši
Fónagy	Fonaģs
Fónay	Fonai
Fónod	Fonods
Fónyi	Foňi
Forbáth	Forbāts
Forgách	Forgāčs
Forgács	Forgāčs
Forinyák	Foriňáks
Fornet	Fornets
Forrai	Forrai
Földeák	Feldeāks
Földényi	Feldēňi
Földes	Feldešs
Földessy	Feldeši
Földi	Feldi
Földvári	Feldvári
Fraknói	Fraknoi
Franyó	Fraňo
Fricsay	Fričai
Frid	Frids
Fülep	Fileps
Fürst	*Firsts
Füsi	Fiši
Füst	Fišts
Füzesi	Fizeši
Gaál	Gāls, *Gaāls
Gabányi	Gabāņi

Gábor	Gābors
Gaborjáni	Gaborjāni
Gábriel	Gābriels
Gadány	Gadāņs
Gádor	Gādors
Gádoros	Gādorošs
Gagyi	Gaġi
Gajdos	Gajdošs
Gajzágó	Gajzāgo
Gál	Gāls
Galabárdi	Galabārdi
Galamb	Galambs
Galambos	Galambošs
Galambosi	Galamboši
Gáldi	Gāldi
Gálfalvi	Gālfalvi
Gálfy	Gālfī
Galgóczi	Galgoci
Gáli	Gāli
Gáll	Gālls
Gallai	Gallai
Gálocsy	Gāloči
Gálos	Gālošs
Galsai	Galšai
Garai	Garai
Garami	Garami
Garas	Garašs
Garay	Garai
Gárdonyi	Gārđoni
Gárdos	Gārđošs
Gáspár	Gāšpārs
Gát	Gāts
Gazda	Gazda
Gelei	Gelei
Gellért	Gellērts
Gelléri	Gellēri
Gencsi	Genči
Geréb	Gerēbs
Gereblyés	Gerebjēšs

Gerencsér	Gerencērs
Gerendás	Gerendāšs
Gerelyes	Gereješ
Gerevich	Gerevičs
Gerézdi	Gerēzdi
Gergely	Gergejs
Gerő	Gerē
Gerster	Gerštērs
Gertler	Gertlers
Geszler	Geslers
Geyer	Gejers
Gimesi	Gimeši
Glatz	Glacs
Gobbi	Gobi
Goda	Goda
Gombás	Gombāšs
Gombaszögi	Gombasegi
Gombocz	Gombocs
Gombos	Gombošs
Gombosi	Gomboši
Gonda	Gonda
Gondos	Gondošs
Góth	Gots
Gózon	Gozons
Gozsdu	Goždu
Gömbös	Gembešs
Gömöri	Gemerī
Göncz	Gencs
Gönczy	Genci
Görbe	Gerbe
Görgely	Gergejs
Görög	Geregs
Görömbei	Gerembei
Gracza	Graca
Granasztói	Granastoi
Gregus	Gregušs
Greguss	Gregušs
Gulácsy	Gulāči
Gulyás	Gujašs

Gyárfás	Ģārfāss
Gyarmathy	Ģarmati
Gyarmati	Ģarmati
Gyergyai	Ģerģai
Gyertyán	Ģerķāns
Gyetvar	Ģetvars
Gyimesi	Ģimeši
Gyires	Ģirešs
Gyomlay	Ģomlai
Gyóni	Ģoni
Gyöngyösi	Ģenģeši
Győre	Ģēre
Györffy	Ģērfi
Györke	Ģerke
Györök	Ģereks
Győry	Ģēri
Gyulai	Ģulai
Gyurcsó	Ģurčo
Gyurkó	Ģurko
Gyurkovics	Ģurkovičs
Hadrovics	Hadrovičs
Hajdu	Hajdu
Hajdú	Hajdū
Hajnal	Hajnals
Hajnóczy	Hajnoci
Hajós	Hajošs
Halas	Halašs
Halasi	Halaši
Halász	Halāss
Halaváts	Halavāčs
Hallama	Hallama
Halmos	Halmošs
Hám	Hāms
Hámán	Hāmāns
Hámori	Hāmori
Hámory	Hāmori
Hámos	Hāmošs
Hampel	Hampels

Hamvas	Hamvašs
Hanák	Hanäks
Hankiss	Hankišs
Hankó	Hanko
Hankóczy	Hankoci
Haranghy	Harangi
Harangozó	Harangozo
Harasztí	Harasti
Hári	Hāri
Harmat	Harmats
Harmati	Harmati
Hárs	Hāršs
Harsányi	Haršāṇi
Háry	Hāri
Határ	Hatārs
Hatvani	Hatvani
Hatvany	Hatvani
Havas	Havašs
Haviár	Haviārs
Háy	Hāi
Haynal	Hajnals
Haynald	Hajnalds
Hegedűs	Hegedišs
Hegyi	Heği
Hell	Hells
Heller	Hellers
Helmeczy	Helmeci
Heltai	Heltai
Herczeg	Hercegs
Hermányi	Hermāṇi
Hernádi	Hernādi
Hervey	Hervei
Hess	Heßs
Hetényi	Hetēṇi
Hevenesi	Heveneši
Hevesi	Heveši
Hidas	Hidašs
Hincz	Hincs
Hódos	Hodošs

Holló	Hollo
Hollós	Holloš
Hollósy	Holloši
Holly	Holli
Homoki	Homoki
Hont	Honts
Honthy	Honti
Honti	Honti
Horay	Horai
Horgas	Horgašs
Hornyák	Hornýaks
Horthy	Horti
Hortobágyi	Hortobági
Horváth	Horváts
Horvay	Horvai
Hörger	Hergers
Hruz	Hruzs
Hubay	Hubai
Hunfalvi	Hunfalvi
Hunya	Huňa
Hunyadi	Huňadi
Huszák	Husáks
Huszár	Husárs
Huszárik	Husáriks
Huszka	Huska
Huszti	Husti
Huth	Huts
Hutyra	Huķra
Hütl	Hiltls
Ignác	Ignács
Ignácz	Ignács
Ihász	Iháss
Illei	Illei
Illés	Illéšs
Illésházy	Illésházi
Illyés	Ijěss
Imre	Imre
Imrédy	Imrēdi

Incze	Ince
Inczédy	Incēdi
Ipolyi	Ipoji
Irinyi	Iriňi
Isoz	Išozs
Issekutz	Išekucs
Istóczy	Ištoci
Istvánffi	Ištvānfi
Istvánffy	Ištvānfi
Iványi	Ivāňi
Izsó	Ižo
Jakab	Jakabs
Jáki	Jáki
Jákob	Jákobs
Jákobey	Jákobei
Jáky	Jáki
Jámbor	Jámbors
Jancsik	Jančiks
Jancsó	Jančo
Jankó	Janko
Jánosházy	Jānošhāzi
Jánossy	Jānoši
Jantyik	Janķiks
Jány	Jāni
Járay	Jārai
Járdányi	Jārdāňi
Jármai	Jārmai
Jarnó	Jarno
Jászai	Jāsai
Jászi	Jāsi
Jávor	Jāvors
Jávorka	Jāvorka
Jékely	Jēkeli
Jemnitz	Jemnics
Jendrassik	Jendrašiks
Jeney	Jenei
Jób	Jobs
Jobbágы	Jobāğs

Jócsik	Jočiks
Jókai	Jokai
Jordán	Jordāns
Jósa	Joša
Jósika	Jošika
Józsa	Joža
József	Jožefs
Jubal	Jubals
Juhász	Juhāss
Julesz	Juless
Jurisics	Jurišičs
Justh	Juštis
Kabay	Kabai
Kabdebó	Kabdebo
Kabos	Kabošs
Kacsír	Kačirs
Kacsó	Kačo
Kacsóh	Kačo
Kaciány	Kaciāņs
Kádár	Kādārs
Kadocsa	Kadoča
Kadosa	Kadoša
Kaesz	*Kēss
Kafíka	Kafka
Kájoni	Kājoni
Kakuk	Kakuks
Kalász	Kalāss
Kalamár	Kalamārs
Káldi	Kāldi
Káldy	Kāldi
Kállai	Källai
Kállay	Källai
Kálló	Källo
Kálmán	Kālmāns, *Kālmans
Kálmányi	Kālmāni
Kalmár	Kalmārs
Kálnoky	Kālnoki
Kalocsay	Kaločai

Kamondy	Kamondi
Kamonyai	Kamoňai
Kampis	Kampišs
Kandó	Kando
Kanitz	Kanics
Kanizsai	Kanižai
Kántor	Kāntors
Kanyádi	Kaňádi
Kanyó	Kaňo
Kapitánffi	Kapitānfi
Kaprinai	Kaprinai
Kara	Kara
Karacs	Karačs
Karácsony	Karáčonjs
Karády	Karádi
Karai	Karai
Kárás	Kárás
Karátson	Karáčons
Kardos	Kardoš
Karig	Karigs
Karikás	Karikāšs
Karinthi	Karinti
Kármán	Kārmāns
Károly	Kārojs
Károly	*Károli
Károlyi	Károji
Kárpát	Kārpāts
Kárpáti	Kārpāti
Kárteszi	Kártesi
Karvaly	Karvajs
Karvasy	Karvaši
Kassai	Kašai
Kasselik	Kašeliks
Kaszapovics	Kasapovičs
Kászonyi	Kāsoňi
Katkó	Katko
Kató	Kato
Katona	Katona
Kazinczy	Kazinci

Kecskés	Kečkēšs
Kedvess	Kedvešs
Kégl	Kēgl̄s
Kékes	Kēkešs
Kelemen	Kelemens
Kelen	Kelens
Kéler	Kēlers
Keleti	Keleti
Kellér	Kellērs
Kemenes	Kemenešs
Kemény	Kemēňs
Kempelen	Kempelens
Kende	Kende
Kenessei	Kenešeи
Kenessey	Kenešeи
Kenyeres	Keñerešs
Képes	Kēpešs
Kerecsényi	Kerečēňi
Kerék	Kerěks
Kerekés	Kerekešs
Kerékgyártó	Kerékğärto
Kerékjártó	Kerékjärto
Kerényi	Kerēňi
Keresztes	Kerestešs
Keresztúri	Kerestüri
Keresztúry	Kerestüri
Kerkápoly	Kerkāpojs
Kerpely	Kerpeli
Kertbeny	Kertbeni
Kéry	Kéri
Kertész	Kertēss
Keszei	Kesei
Keszeli	Keseli
Keszi	Kesi
Keszthelyi	Kestheji
Kesztyüs	Keskišs
Kéthly	Kētli
Kétly	Kētli
Kettesy	Keteši

Kéz	Kēzs
Kézai	Kēzai
Kézmárszky	Kēzmārski, *Kēzmārskis
Kicsi	Kiči
Kinizsi	Kiniži
Király	Kirājs
Kis	Kišs
Kisfaludi	Kišfaludi
Kisfaludy	Kišfaludi
Kiss	Kišs
Klaniczay	Klanicai
Klapka	Klapka
Klauzál	Klauzāls
Klinga	Klinga
Klupathy	Klupati
Kóbor	Kobors
Kocsis	Kočišs
Koczkás	Kockāšs
Kodály	Kodājs
Kodolányi	Kodolāni
Koffán	Kofāns
Koháry	Kohāri
Kókai	Kokai
Kókay	Kokai
Kolbai	Kolbai
Kolosváry	Kološvāri
Kolozs	Koložs
Kolozsvári	Koložvāri
Koltay	Koltai
Koltói	Koltoi
Komáromi	Komāromi
Komját	Komjáts
Komjáthy	Komjāti
Komjáti	Komjāti
Komlós	Komlošs
Komor	Komors
Koncz	Koncs
Kondor	Kondors
Konrád	Konrāds

Kónya	Koṇa
Koppány	Kopāṇs
Koppányi	Kopāṇi
Korányi	Korāṇi
Korda	Korda
Kormos	Kormošs
Kornis	Kornišs
Kórody	Korodi
Korpássy	Korpāši
Korvin	Korvins
Kós	Košs
Kósa	Koša
Kosáry	Košāri
Kossa	Koša
Kossuth	Košuts
Kosutány	Košutāṇs
Koszta	Kosta
Kosztolányi	Kostolāṇi
Kotlán	Kotlāns
Kótsi	Koči
Kótsis	Kočišs
Kovai	Kovai
Kovács	Kovāčs
Kovacsich	Kovačičs
Kovay	Kovai
Kováts	Kovāčs
Kozma	Kozma
Kozmács	Kozmāčs
Kőhalmi	Kēhalmi
Kölcsey	Kelčei
Kőmíves	Kēmīvešs
Kőműves	Kēmīvešs
Könczei	Kencei
Könczöl	Kencels
König	Kēnigs
Köntös	Kentešs
Köpeczi	Kepeci
Körmendi	Kermendi
Környey	Kerñei

Körösi	Kereši
Körössényi	Kerešēṇi
Kőszeg	Kēsegs
Kőszegi	Kēsegi
Kőszeghy	Kēsegi
Köteles	Ketelešs
Kötő	Ketē
Kőváry	Kēvāri
Kövesi	Keveši
Kövesligethy	Kevešligeti
Kövy	Kevi
Krejcsi	Krejči
Kresz	Kress
Kreszán	Kresāns
Kristóf	Krištofs
Kristoffy	Krištofi
Krúdy	Krūdi
Kruspér	Krušpērs
Kuczka	Kucka
Kudász	Kudāss
Kukán	Kukāns
Kulcsár	Kulčārs
Kulich	Kuličs
Kultsár	Kulčārs
Kun	Kuns
Kuncz	Kuncs
Kund	Kunds
Kunffy	Kunfi
Kunos	Kunošs
Kuny	Kuni
Kurucz	Kurucs
Kutasi	Kutaši
Kuthy	Kuti
Külföldi	Kilfeldi
Kürti	Kirti
Küry	Kiri
Kvassay	Kvašai

Labancz

Labancs

Labass	Labašs
Laborfalvi	Laborfalvi
Laczházy	Lachāzi
Laczkó	Lacko
Ladányi	Ladāni
Lajta	Lajta
Lajtha	Lajta
Lakatos	Lakatošs
Lakó	Lako
Lám	Lāms
Láng	Lāngs
Lányi	Lāni
László	Lāslo
Latabár	Latabārs
Lator	Lators
Latos	Latošs
Lauka	Lauka
Lázár	Lāzārs
Lehár	Lehārs
Lehel	Lehels
Lehotai	Lehotai
Lékai	Lēkai
Lénárt	Lēnārts
Lendvay	Lendvai
Lengyel	Lengēls
Lenhossék	Lenhošēks
Lépes	Lēpešs
Lesznai	Lesnai
Létey	Lētei
Lévay	Lēvai
Ligeti	Ligeti
Lipay	Lipai
Lippai	Lipai
Liska	Liška
Lissák	Lišāks
Lisznyai	Lisñai
Liszt	Lists
Liszty	Listi
Lóczy	Loci

Lomb	Lombs
Lombos	Lomboš
Lónyay	Loňai
Losoncz	Lošonci
Lorántff	Lorāntfi
Lotár	Lotārs
Lovassy	Lovaši
Lovász	Lováss
Lovászy	Lovási
Lovik	Loviks
Lőcsei	Lēčei
Lődi	Lēdi
Lőrinc	Lērines
Lőrincz	Lērincs
Lőrincze	Lērince
Lőrinczi	Lērinci
Ludassy	Ludaši
Lugossy	Lugoši
Lukács	Lukāčs
Lukácsy	Lukāči
Lyka	Lika
Mácz	Māca
Madách	Madāčs
Madácsy	Madāči
Madarász	Madarāss
Madzsar	Madžars
Magyar	Mağars
Magyari	Mağari
Magyary	Mağari
Mailáth	Mailāts
Major	Majors
Majtényi	Majtēni
Makai	Makai
Makk	Maks
Makkai	Makai
Makláry	Maklári
Málnai	Mālnai
Mályusz	Mājuss

Mándi	Māndi
Mándy	Māndi
Manga	Manga
Mányai	Māṇai
Mányoki	Māṇoki
Márai	Mārai
Marczali	Marcali
Márfy	Mārfi
Margó	Margo
Máriássy	Mariāši
Markó	Marko
Markovits	Markovičs
Márkus	Mārkuš
Maróczy	Maroci
Maros	Maroš
Marosi	Maroši
Marót	Marots
Maroth	Marots
Maróthi	Maroti
Martics	Martičs
Martin	Martins
Márton	Mārttons
Martonyi	Martoňi
Martos	Martoš
Martsa	Marča
Maté	Matē
Máthé	*Matē
Mátrai	Mātrai
Mátray	Mātrai
Mátyás	Mākāšs
Mécs	Mēčs
Medgyaszay	Medğasai
Medgyesi	Medğeši
Mednyánszky	Medŋānski, *Medŋānskis
Meggyesi	Meğeši
Méhely	Mēheli
Méhes	Mēhešs
Melczer	Melcers
Melich	*Melihs

Melis	Meliš
Melles	Melleš
Mendöl	Mendels
Méray	Mērai
Mérei	Mērei
Merényi	Merēňi
Mester	Mešters
Mesterházi	Mešterházi
Mészáros	Mēsārošs
Mészöly	Mēsejs
Mezei	Mezei
Mezey	Mezei
Mező	Mezē
Mezőfi	Mezēfi
Mihály	Mihājs
Mihályfi	Mihājfi
Mihályi	Mihāji
Mikes	Mikešs
Miklós	Miklošs
Mikó	Miko
Mikszáth	Miksäts
Mikus	Mikušs
Mindszenty	Mindsenti
Miskolczy	Miškolci
Mislay	Mišlai
Misztótfalusi	Mistotfaluši
Mocsár	Močärs
Mocsáry	Močäri
Mócsy	Moči
Mód	Mods
Móga	Moga
Mohácsi	Mohāči
Mohácsy	Mohāči
Moholy	Mohojs
Mokry	Mokri
Moldova	Moldova
Molnár	Molnārs
Móra	Mora
Moravcsik	Moravčiks

Móricz	Morics
Morvay	Morvai
Mosolygó	Mošojo <small>go</small>
Mosonyi	Mošoňi
Mozsonyi	Možoňi
Mudrony	Mudroňs
Munkácsi	Munkáči
Munkácsy	Munkáči
Nacsády	Načādi
Nadányi	Nadāňi
Nádas	Nádašs
Nádasdy	Nádašdi
Nádasi	Nádaši
Nádaskay	Nádaškai
Nádass	Nádašs
Náder	Náders
Nádudvari	Nádudvari
Nagy	Naťs
Nagyajtay	Naġajtai
Nagyatádi	Naġatādi
Nagybáncsai	Naġbānčai
Nagyszombati	Naġsombati
Nagyváthy	Naġvāti
Négyesy	Něġeši
Nemes	Nemešs
Nemeskürtty	Nemeškirti
Németh	Němets
Nógrádi	Nogrādi
Nónay	Nonai
Nopcsa	Nopča
Nyáry	Näri
Nyéki	Něki
Nyerges	Nergešs
Nyilasi	Nilaši
Nyíró	Níro
Nyízsnyai	Nižňai
Nyulas	Nulašs

Obál	Obāls
Ocskay	Očkai
Ocsvay	Očvai
Oczel	Ocelš
Oláh	Olāhs
Olasz	Olass
Olcsei	Olčai
Oltványi	Oltvāņi
Oltyán	Olķāns
Oravecz	Oravecs
Orbán	Orbāns
Orczy	Orci
Orlay	Orlai
Ormándy	Ormāndi
Ormay	Ormai
Ormos	Ormošs
Orosz	Oross
Oroszhegyi	Orosheģi
Oroszlány	Oroslāņs
Oroszlányi	Oroslāņi
Orsós	Oršošs
Orsovai	Oršovai
Országh	Orsāgs
Ortutay	Ortutai
Osvát	Ošvāts
Osváth	Ošvāts
Oszvald	Osvalds
Ottlik	Otliks
Óváry	Ovāri
Ördögh	Erdegs
Örkény	Erkēņs
Örley	Erlei
Örösi	Ereši
Örsi	Erši
Óry	Eri
Örvös	Ervešs
Óz	Ēzs

Paál

Pāls

Pacsu	Paču
Pais	Paišs
Paizs	Paižs
Pákh	Pāks
Pákolitz	Pākolics
Pákozdy	Pākozdi
Pál	Pāls
Palágyi	Palāģi
Palánkay	Palānkai
Pálfalvi	Pālfalvi
Pálffy	Pālffi
Pálmai	Pālmai
Pálmay	Pālmai
Palocsay	Paločai
Palóczy	Paloci
Pálóczi	Pāloci
Palós	Palošs
Palotai	Palotai
Palotay	Palotai
Pályi	Pāji
Pándi	Pāndi
Pap	Paps
Pápai	Pāpái
Pápay	Pāpái
Papp	Paps
Páskándi	Pāškāndi
Passuth	Pašuts
Pásztor	Pāstors
Patak	Pataks
Pataky	Pataki
Pattantyús	Patanķūss
Pátzay	Pācái
Pázmándy	Pāzmāndi
Pázmány	Pāzmāns
Péchy	Pēči
Pécsi	Pēči
Pecz	Pecs
Péczely	Pēceli
Pekár	Pekārs

Pekáry	Pekāri
Perczel	Percels
Percy	Perci
Perényi	Perēņi
Pesthi	Pešti
Petényi	Petēņi
Péter	Pēters
Péterdi	Pēterdi
Péterfi	Pēterfi
Péterfy	Pēterfi
Petőfi	Petēfi
Petress	Petrešs
Petri	Petri
Petrik	Petriks
Petrőczi	Petrēci
Petz	Pecs
Petzval	Pecvals
Peyer	Pejers
Pilinszky	Pilinski, *Pilinskis
Pintér	Pintērs
Piri	Piri
Plósz	Ploss
Plotényi	Plotēņi
Pogány	Pogāņs
Pók	Poks
Polgár	Polgārs
Pollák	Pollāks
Polónyi	Poloņi
Pólya	Poja
Pompéry	Pompēri
Pópely	Popeli
Pór	Pors
Pósa	Poša
Pósaházi	Pošahāzi
Pósta	Pošta .
Pódör	Pēders
Prágay	Prāgai
Pullai	Pullai
Pulszky	Pulski, *Pulskis

Puskás	Puškāšs
Puszta	Pusta
Pusztai	Pustai
Rab	Rabs
Rába	Rāba
Rábai	Rābai
Ráby	Rābi
Rácz	Rācs
Ráday	Rādai
Radnai	Radnai
Radnót	Radnots
Radnóti	Radnoti
Radó	Rado
Rados	Radošs
Radványi	Radvāňi
Raffai	Rafai
Raffy	Rafi
Raics	Raičs
Rajk	Rajks
Rajka	Rajka
Rajnai	Rajnai
Rájnis	Rājnišs
Rákóczi	Rākoci
Rákos	Rākošs
Rákosi	Rākoši
Ránki	Rānki
Ranódy	Ranodi
Rapai	Rapai
Ráskai	Rāškai
Rát	Rāts
Ráth	Rāts
Rátkai	Rātkai
Ratkó	Ratko
Ráttonyi	Rātonji
Rátz	Rācs
Rávnay	Rāvnai
Rázga	Rāzga
Rázsó	Rāžo

Récsei	Rēčei
Rédei	Rēdei
Rédey	Rēdei
Redő	Redē
Regőczi	Regēci
Rejtő	Rejtē
Rékai	Rēkai
Reményi	Remēni
Remenyik	Remeņiks
Reményik	Remēniks
Rényi	Rēni
Réthei	Rētei
Réthy	Rēti
Réti	Rēti
Révai	Rēvai
Révész	Rēvēss
Reviczky	Revicki, *Revickis
Réz	Rēzs
Rezi	Rezi
Rideg	Rideg
Rigó	Rigo
Rimanóczy	Rimanoci
Rimay	Rimai
Rippl-Rónai	Ripls-Ronai
Robotos	Robotošs
Rohonyi	Rohoňi
Romhányi	Romhāňi
Róna	Rona
Rónai	Ronai
Rónay	Ronai
Rózsa	Roža
Rózsavölgyi	Rožavelđgi
Rudas	Rudašs
Ruhányi	Ruhāňi
Rudnyánszky	Rudňānski, *Rudňānskis
Ruttkai	Rutkai
Ruzitska	Ruzička
Sáfáry	Šāfāri

Ságvári	Šāgvāri
Sajó	Šajo
Salamon	Šalamons
Salgó	Šalgo
Sallai	Šallai
Sallay	Šallai
Sándor	Šāndors
Sanoki	Šanoki
Sánta	Šānta
Sántha	Šānta
Sára	Šāra
Sáráy	Šārai
Sári	Šāri
Sarkadi	Šarkadi
Sárközi	Šárkezi
Sárközy	Šárkezi
Sarlós	Šarlošs
Sárosi	Šāroši
Sárospataky	Šārošpataki
Sásdi	Šāšdi
Savoyai	*Savojai
Sebeök	Šebeks
Sebes	Šebešs
Sebesi	Šebeši
Sebestyén	Šebeškēns
Sébor	Šēbors
Sebők	Šebēks
Sellyei	*Šellei
Semsey	Šemšei
Sennyei	Šeññeい
Seprödi	Šeprēdi
Serédi	Šerēdi
Serfőzö	Šerfēzē
Serly	Šerli
Sidló	Šidlo
Sigray	*Žigrai
Sík	Šīks
Siklós	Šiklošs
Simai	Šimai

Simándi	Šimāndi
Simon	Šimons
Simonffy	Šimonfi
Simonkai	Šimonkai
Simonyi	Šimoňi
Simor	Šimors
Sinka	Šinka
Sinkó	Šinko
Sipos	Šipošs
Sobor	Šobors
Sobri	Šobri
Solt	Šolts
Solymár	Šojmārs
Sólyom	Šojoms
Sombory	Šombori
Somlay	Šomlai
Somló	Šomlo
Somlyó	Šomjo
Somogyi	Šomoňi
Soós	Šošs
Sós	Šošs
Sőnyi	Šenji
Sőtér	Šetērs
Sugár	Šugārs
Sulyok	Šujoks
Sumonyi	Šumoňi
Supka	Šupka
Surányi	Šurāni
Sükösd	Šikešds
Sümeghy	Šimegi
Sütő	Šitē
Svéd	Švēds
Szabados	Sabadošs
Szabatkai	Sabatkai
Szabédi	Sabēdi
Szabó	Sabo
Szabolcsi	Sabolči
Szabolcska	Sabolčka

Szakolcay	Sakolcai
Szakonyi	Sakoňi
Szalai	Salai
Szalárdi	Salárdi
Szálasi	Sálaši
Szalatnai	Salatnai
Szalay	Salai
Szalmás	Salmāšs
Szalontai	Salontai
Szamosközy	Samoškezi
Szamuely	Samueli
Szander	Sanders
Szántó	Sānto
Szapáry	Sapāri
Szapolyai	Sapojai
Szappanos	Sapanošs
Száraz	Sārazs
Szárkány	Sārkāndi
Szarvady	Sarvadi
Szarvas	Sarvašs
Szász	Sāss
Szathmári	Satmāri
Szatmári	Satmāri
Száva	Sāva
Szávai	Sāvai
Szebellédy	Sebellēdi
Szeberényi	Seberēňi
Széchényi	Sēčenji
Széchenyi	Sēčeni
Széchy	Sēči
Szécsen	Sēčens
Szecsődi	Sečedi
Szeder	Seders
Szegedy	Segedi
Szegi	Segi
Szegő	Segē
Szekács	Sekāčs
Székely	Sēkejs
Székér	Sēkērs

Szekeres	Sekerešs
Székessy	Sēkeši
Székfű	Sēkfū
Széky	Sēki
Szele	Sele
Széles	Sēlešs
Szelényi	Selēňi
Szelestey	Seleštei
Szeli	Seli
Széll	Sēlls
Szélpál	Sēlpāls
Szemere	Semere
Szemes	Semešs
Szemlér	Semlērs
Szénási	Sēnáši
Szenczi	Senci
Szende	Sende
Szendrey	Sendrei
Szendy	Sendi
Szenkár	Senkārs
Szenteleky	Senteleki
Szentessy	Senteši
Szentgallay	Sentgallai
Szentgyörgyi	Sentgergi
Szentimrei	Sentimrei
Szentirmay	Sentirmai
Szentiváni	Sentivāni
Szentjóbi	Sentjobi
Szentkirály	Sentkirājs
Szentkúthy	Sentkūti
Szentmarjay	Sentmarjai
Szentmihályi	Sentmiháji
Szentpéteri	Sentpēteri
Szenyei	Señei
Szép	Sēps
Szepes	Sepešs
Szepesi	Sepeši
Szépfalusi	Sēpfaluši
Széppataky	Sēppataki

Szépréti	Sēprēti
Szerb	Serbs
Szerdahelyi	Serdaheji
Szerelemhegyi	Serelemheği
Szerelmey	Serelmei
Szeremi	Seremi
Szeremlei	Seremlei
Szigeti	Sigeti
Szigligeti	Sigligeti
Szíj	Sījs
Szijgyártó	Sijgārto
Sziklai	Siklai
Sziklay	Siklai
Szikszai	Siksai
Szilády	Silādi
Szilágyi	Silāgi
Szilárd	Silārds
Szilassi	Silaši
Szily	Sili
Szini	Sini
Szinyei	Sīnei
Sziráky	Sirāki
Szirmai	Sirmai
Szirtes	Sirtešs
Szitnyai	Sitnai
Szkárosi	Skāroši
Szladits	Sladičs
Szlávy	Slávi
Szobotka	Sobotka
Szodoray	Sodorai
Szokolay	Sokolai
Szolnay	Solnai
Szombathelyi	Sombathei
Szombathy	Sombati
Szomory	Somori
Szondi	Sondi
Szoyer	Sojers
Szőcs	Sēčs
Szögény	Segēns

Szőke	Sēke
Szöllösi	Selleši
Szónyi	Sēṇi
Szörényi	Serēṇi
Sztárai	Stārai
Szuromi	Suromi
Szüdi	Sidi
Szügyi	Sigi
Tabéry	Tabēri
Tabi	Tabi
Tábori	Tābori
Takács	Takāčs
Talpassy	Talpaši
Tamás	Tamāšs
Tamási	Tamāši
Tanárky	Tanārki
Táncsics	Tānčiċs
Tandori	Tandori
Tankó	Tanko
Tar	Tars
Tardos	Tardošs
Tarján	Tarjāns
Tarnai	Tarnai
Tarnóc	Tarnocs
Tarr	Tarrs
Tasnádi	Tašnādi
Tatai	Tatai
Tatár	Tatārs
Tatay	Tatai
Tátrai	Tātrai
Tavasi	Tavaši
Telcs	Telčs
Telegdi	Telegdi
Telekes	Telekešs
Teleki	Teleki
Telepy	Telepi
Temesi	Temeši
Temesvári	Temešvāri

Terestyéni	Tereškēni
Tersánszky	Teršānski, *Teršānskis
Tessedik	Tešediks
Tettamanti	Tetamanti
Thallóczy	Talloci
Thaly	Tali
Than	Tans
Thern	Terns
Tholdalagi	Toldalagi
Thomán	Tomāns
Thorma	Torma
Thököly	Tekeli
Thuróczy	Turoci
Thury	Turi
Thurzó	Turzo
Tihanyi	Tihāñi
Tildy	Tildi
Timár	Timārs
Timon	Timons
Tinódi	Tinodi
Tisza	Tisa
Tokaji	Tokaji
Toldy	Toldi
Tolnai	Tolnai
Tolnay	Tolnai
Tomcsa	Tomča
Tomori	Tomori
Tompa	Tompa
Tordai	Tordai
Torday	Tordai
Tormay	Tormai
Tornyai	Torñai
Tót falusi	Totfaluši
Tóth	Tots
Tömörkény	Temerkēñs
Tömöry	Temeri
Törőcsik	Terēčiks
Török	Tereks
Tőzsér	Těžērs

Treitz	Treics
Trócsányi	Tročāni
Türkevei	Türkevei
Turóczi	Turoci
Tuzson	Tužons
Tüköry	Tikeri
Tüskés	Tiškēšs
Ubrizsy	Ubriži
Udvardy	Udvardi
Ugron	Ugrons
Uher	Uhers
Újhelyi	Ūjheji
Upor	Upors
Újváry	Ūjvāri
Ungvári	Ungvāri
Uray	Urai
Urbán	Urbāns
Utasi	Utaši
Utassy	Utaši
Váci	Váci
Váczi	Váci
Vadász	Vadāss
Vadnay	Vadnai
Vági	Vägi
Vágó	Vägo
Vahot	Vahots
Vajda	Vajda
Vályi	Váji
Vámbéry	Vämbéri
Vámos	Vämošs
Vándor	Vändors
Váradi	Väradi
Várady	Väradi
Varga	Varga
Várhegyi	Värheģi
Vári	Väri
Varjas	Varjašs

Varju	Varju
Várkonyi	Várkoņi
Várnai	Vārnai
Varró	Varro
Varsányi	Varšāņi
Vas	Vašs
Vasárhelyi	Vašārheji
Vasas	Vašašs
Vass	Vašs
Vasvári	Vašvāri
Vastagh	Vaštags
Vaszary	Vasari
Vaszy	Vasi
Vathy	Vati
Váy	Vāi
Vázsonyi	Vāžoņi
Vecsei	Večei
Vécsey	Vēčei
Vedres	Vedress
Végh	Vēgs
Vendel	Vendels
Vendl	Vendlīs
Verebes	Verebešs
Veres	Verešs
Veresmarti	Verešmarti
Verő	Verē
Verszeghy	Versegī
Vértes	Vértešs
Vértesi	Vérteši
Verzár	Verzārs
Vészi	Vēsi
Vetési	Vetēši
Vezér	Vezērs
Vidats	Vidačs
Vidor	Vidors
Vihar	Vihars
Vikár	Vikārs
Világhy	Vilāgi
Villangó	Villango

Villany	Villaņš
Virág	Virāgs
Virágh	Virāgs
Vitális	Vitālišs
Vitéz	Vitēzs
Vizvári	Vizvāri
Vörös	Verešs
Vörösmarty	Verešmarti
Warga	Varga
Wartha	Varta
Wathay	Vatai
Wekerle	Vekerle
Went	Vents
Weöres	Verešs
Wesselényi	Vešelēņi
Wessely	*Veseli
Weszelszky	Veselski, *Veselskis
Weszely	Veseli
Weszprémi	Vesprēmi
Ybl	Ibls
Zádor	Zādors
Zágoni	Zāgoni
Zákány	Zākāņs
Zalán	Zalāns
Zalka	Zalka
Zám	Zāms
Zambő	Zambē
Zathureczky	Zaturecki, *Zatureckis
Zelei	Zelei
Zelk	Zelks
Zemplén	Zemplēns
Zempléni	Zemplēni
Zichy	Ziči
Zigány	*Cigāņs
Zilahy	Zilahi
Zimándi	Zimāndi

Zimay	Zimai
Zolnai	Zolnai
Zólyomi	Zojomi
Zorkóczy	Zorkoci
Zöldhelyi	Zeldhejji
Zrínyi	Zriňi
Zsámboky	Žāmboki
Zsébők	Žebēks
Zsigmond	Žigmunds
Zsigray	Žigrai
Zsinkó	Žinko
Zsoldos	Žoldošs
Zsolnay	Žolnai
Zsolt	Žolts
Zsombok	Žomboks
Zsupik	Župiks

P i e zīm e . Tā kā latviskajā atveidē bieži vien atķirīgi ungāru uzvārdi kļūst vienādi, zinātniskos darbos vēlams uzrādīt arī oriģinālrakstību. Piemēram, latviskajā atveidojumā Mihājs Verešmarti var nozīmēt divas personas:

Veresmarti Mihály (1572—1646)

Vörösmarty Mihály (1800—1855)

Vienādu uzvārdu Verešs iegūst vēl vairāku uzvārdu īpašnieki. Piemēram, rakstnieki

Veres Péter

Veress Miklós

Vörös László

Weöres Sándor u. c.

C. NOMENKLATŪRAS VĀRDI UN CITI VĀRDI, KAS BIEŽI SASTOPAMI UNGĀRU īPAŠVĀRDOS

Oriģinālrakstība	Transkripcija	Tulkojums
1	2	3
alsó	alšo	apakšējais, lejas-
csatorna	čatorna	kanāls
dél	dēl	dienvidi
déli	dēli	dienvidu...

1	2	3
egyház	eģhāz	baznīca
észak	ēsak	ziemeļi
ér	ēr	strauts
erdő	erdē	mežs
falu	falu	ciems
falva	falva	ciems (tikai salikteņos)
fehér	fehēr	balts
fekete	fekete	melns
felső	felšē	augšējais, augš-
folyó	fojo	upe
fő	fē	galvenais
föld	feld	zeme
halom	halom	pakalns
három	hārom	trīs
határ	hatār	robeža
ház	hāz	māja, nams
hegy	heģ	kalns
hegység	heģšēg	kalnājs
híd	hīd	tilts
hosszú	hosū	garš
jó	jo	labs
kék	kēk	zils
kelet	kelet	austrumi
kert	kert	dārzs
kis	kiš	mazs
kút	kūt	aka
liget	liget	birzs, parks
major	major	lauku saimniecība, muiža
megye	meģe	apgabals
mező	mezē	lauks
nagy	naģ	liels
nyugat	ņugat	rietumi
ó-	o-	sens (tikai salikteņos)
palota	palota	pils
patak	patak	strauts
puszta	pušta	pusta (arī muižiņa puštā), *pušta

1	2	3
szent	sent	svēts
sziget	siget	sala
tanya	taņa	māja laukos, viensēta
tér	tēr	laukums
tó	to	ezers
új	ūj	jauns
út	ūt	ceļš
utca	utca	iela
vár	vār	cietoksnis
város	vāroš	pilsēta
vásárhely	vāšārhej	tirgus laukums
víz	vīz	ūdens
völgy	velg	ieleja

SATURS

I. Vispārīgi norādījumi	3
II. Ungāru valodas īpašvārdū atdarināšanas noteikumi	6
A. Ungāru alfabet	6
B. Akcents	6
C. Skāņu atdarināšana rakstībā un izrunā	6
1. Patskaņi	6
a) patskaņu kvantitāte	6
b) atsevišķu patskaņu atdarināšana latviešu valodā	7
2. Līdzskāņi	11
a) līdzskāņu kvantitāte	11
b) atsevišķu līdzskāņu atdarināšana latviešu valodā	11
3. Tabula ungāru valodas skāņu atdarināšanai latviešu valodā	18
D. Īpašvārdū gramatizācija	19
1. Īpašvārdū dzimte	19
2. Īpašvārdū deklinācija	19
3. Īpašvārdi, kas ungāru valodā ir vārdkopas	22
4. Dažas ungāru personvārdū lietojuma īpatnības	23
III. Īpašvārdū un nomenklatūras vārdū saraksts ungāru un latviešu valodā	24
A. Ģeogrāfiskie nosaukumi	24
B. Personvārdi	37
1. Vārdi	37
a) sieviešu vārdi	37
b) vīriešu vārdi	50
2. Uzvārdi	59
C. Nomenklatūras vārdi un citi vārdi, kas bieži sastopami ungāru īpašvārdos	104
Izmantotie avoti un literatūra	107